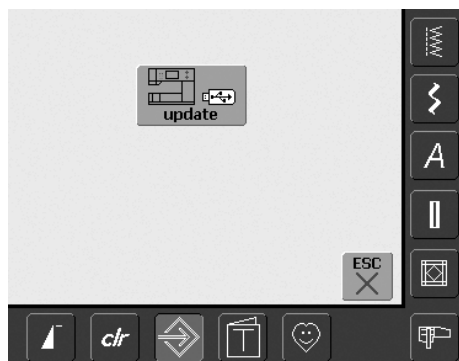




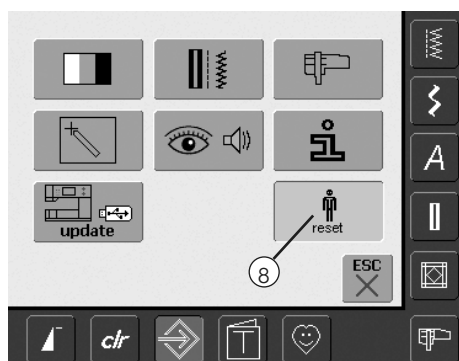
- появится экран "update"
- нажмите поле "update"
- будет запущен процесс обновления
- производится проверка:
 - вставлен ли BERNINA USB-Stick
 - достаточно ли свободного объема памяти
 - записано ли на USB-Stick надлежащая версия ПО
- специфичные данные и настройки пользователя сохраняются и в течение процесса обновления снова записываются
- если обновление прошло успешно, появляется соответствующее сообщение, и швейно-вышивальный компьютер с новой версией снова готов к работе
- если процесс обновления запустить не удалось или во время обновления возникла проблема, то появится сообщение об ошибке



Внимание:
Не извлекайте USB-Stick до тех пор, пока завершение процесса обновления не будет подтверждено сообщением.

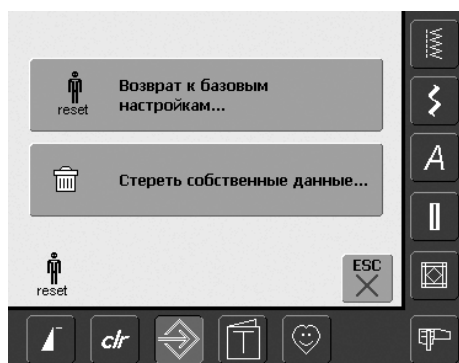


Возврат к базовым установкам

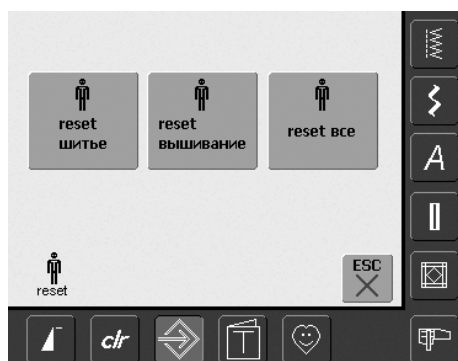


Инициализация программы setup

- нажмите кнопку "Setup"
- появится меню
- нажмите поле "8"
- откроется обзорный экран

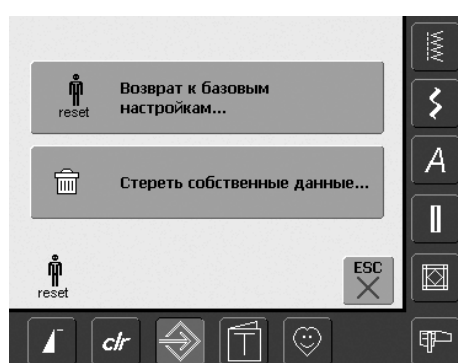


- имеются две возможности выбора:
 - возврат к базовым установкам
 - удаление собственных данных
- нажмите поле "Возврат к базовым установкам"

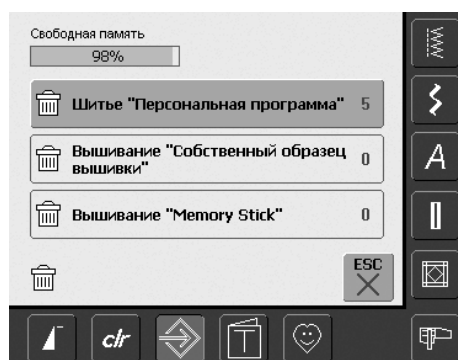


Возврат к базовым установкам

- имеются три возможности выбора:
 - Шитье
 - Вышивание
 - Все
- нажмите на то поле, установки которого следует вернуть к базовым значениям
- подтвердите появившееся на экране сообщение кнопкой "ОК"
- в выбранном диапазоне появятся настройки в базовых установках и предыдущий экран
- нажимайте поле "ESC" до тех пор, пока не появится меню



- нажмите поле "Удалить собственные данные"



Удаление собственных данных

- имеются три возможности выбора:
 - Шить "Персональная программа"
 - Вышивание "Собственный образец вышивки"
 - Вышивание "Флэш-карта" (флэш-карта должна быть вставлена в швейный компьютер)
- нажмите на то поле, чьи данные должны быть удалены
- подтвердите появившееся на экране сообщение кнопкой "ОК"
- данные будут удалены, появится предыдущий экран
- нажимайте поле "ESC" до тех пор, пока не появится меню

Баланс

Швейный компьютер испытывается и оптимально настраивается перед отправкой с завода. Испытания проводятся на двух слоях кретона с использованием нитки номер 100/2 фирмы "Arova Mettler", Швейцария.

Различные материалы, нитки и вкладки могут повлиять на запрограммированные образцы, так что эти образцы не смогут быть правильно выполнены.

С помощью электронной функции баланса такие отклонения могут быть компенсированы и, таким образом, строчка может быть оптимально приспособлена к обрабатываемому материалу.

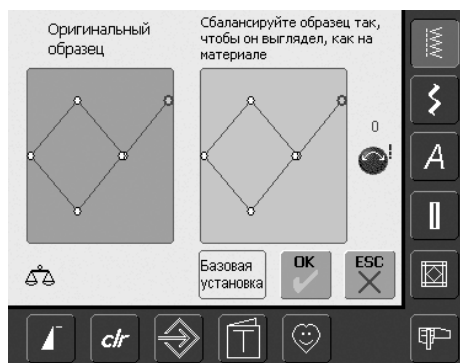
Функция баланса для рабочих и декоративных строчек

При шитье на мягких материалах (джерси, трикотаж) материал под лапкой может слегка растягиваться. Например, строчка сотового стежка может выполняться разомкнутой. На плотных материалах стежки могут нахлестываться друг на друга. Корректировка функцией баланса весьма проста.



Открытие функции баланса

- нажмите кнопку "Баланс"



Экран функции баланса

- откроется специальный экран функции баланса
- в середине левой половины экрана показывается образец строчки в оригинальном состоянии
- в середине правой половины экрана можно непосредственно видеть проведенную корректировку
- корректировки можно производить во время шитья (при открытом экране функции баланса)



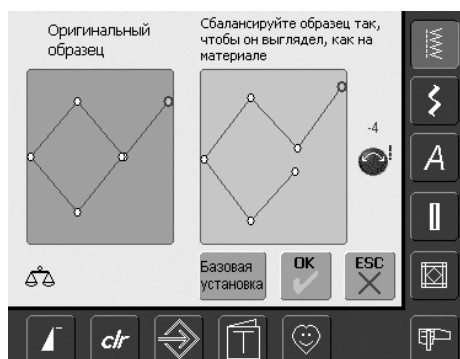
Сохранение и закрытие

- нажмите кнопку "OK"
- изменения будут сохранены, экран функции баланса закроется



Закрытие экрана

- нажмите кнопку "ESC"
- экран функции баланса закроется, сохранятся первоначальные установки



Корректировка

- если выполненный образец строчки (например, сотового стежка) не сомкнут
- поворачивая ручку регулятора длины стежка (показанную на экране синим символом), измените длину образца настолько, чтобы изображение на правой стороне экрана совпало с выполненным на материале образцом



Отмена корректировки

- нажмите кнопку "Reset"
- изменения выбранного образца будут отменены

Чистка

Если швейный компьютер хранился в холодном помещении, то перед включением его следует выдерживать в течение примерно 1 часа в теплой комнате



Чистка игольной пластины

Время от времени удаляйте обрезки ниток из-под игольной пластины и из механизма челнока.

- переведите выключатель на "0"
- отсоедините машину от сети
- снимите лапку и удалите иглу
- откройте откидную крышку на рукавной платформе
- надавите на задний правый угол игольной пластины и снимите ее
- при чистке пользуйтесь щеткой-кисточкой
- снова установите на место игольную пластину

Чистка дисплея и корпуса машины

- используйте мягкую, слегка увлажненную тряпку



Чистка механизма челнока

- переведите выключатель на "0"
- отсоедините машину от сети
- извлеките шпульный колпачок
- очистите корпус хода челнока, не используя никаких острых предметов
- вставьте шпульный колпачок



Смазка

- переведите выключатель на "0"
- отсоедините машину от сети
- введите в кольцевой паз корпуса хода челнока одну каплю масла.
- ВАЖНО: Используйте только высококачественное специальное масло для бытовых швейных машин с электроприводом!
- включите на короткое время швейный компьютер на холостом ходу (без ниток) для предотвращения загрязнения материала при шитье

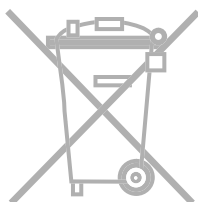


Внимание:
Перед чисткой или смазкой
вытащите вилку из розетки!



Для чистки никогда не используйте спирт, бензин, растворители или едкие жидкости!

Охрана окружающей среды



BERNINA ответственно относится к защите природной среды. Мы стараемся повышать экологическую безвредность наших продуктов, непрерывно модернизируя конструкцию и технологию изготовления.

По окончании срока службы продукта просьба удалять его в отходы в соответствии с национальными предписаниями по охране окружающей среды. Не выбрасывайте пришедший в негодность продукт с бытовым мусором. В сомнительных случаях свяжитесь с вашим дилером.

Предупреждение и устранение неполадок

В большинстве случаев у вас имеется возможность определить причину неполадки в работе швейного компьютера, если вы выполните следующие указания:

Убедитесь в том, что

- игольная и шпульная нитки заправлены правильно
- игла вставлена правильно, лыска на колбе иглы должна быть направлена назад
- номер иглы соответствует толщине нитки, см. таблицу на стр. 17
- швейный компьютер прочищен и удалены скопления остатков ниток из-под игольной пластины
- очищен корпус хода челнока
- остатками ниток не защемлены нитенатяжные шайбы и пружинка шпульного колпачка.

Обрыв игольной нитки

Возможные причины:

- слишком сильное натяжение игольной нитки
- использование игл низкого качества; лучше всего покупать иглы у дилеров BERNINA
- игла вставлена неправильно, лыска на колбе иглы должна быть направлена назад
- игла затуплена или искривлена
- нитки низкого качества; нитки с узелками, слишком старые, пересохшие нитки

Возможные решения:

- применяйте подходящую нитесматывающую шайбу
- повреждение прорези игольной пластины; доставьте швейный компьютер в ремонтную мастерскую

Удаление защемленной нитки

Если при обрыве верхней нитки нитка будет защемлена в зоне нитепри-тягивателя, поступайте следующим образом:

- главный выключатель на "0"
- угловым торцовым ключом выверните винт на крышке головки машины
- сдвиньте крышку в левую сторону
- удалите остатки ниток
- установите на место крышку головки машины и закрепите винтом

Обрыв шпульной нитки

- слишком сильное натяжение шпульной нитки
- нитка защемила в шпульном колпачке, замените шпульку
- отверстие игольной пластины "источено" иглой; требуется, чтобы специалист отполировал края отверстия
- игла затуплена или искривлена

Калибровка экрана

Чтобы непосредственно открыть экран калибровки, поступайте следующим образом:

- одновременно нажмите и удерживайте обе кнопки позиционирования иглы на корпусе машины
- включите швейно-вышивальный компьютер

- как только откроется экран калибровки, отпустите обе кнопки
- проведите калибровку экрана, см. стр. 96

Пропуск стежков

- используется игла другой системы; необходимо применять только иглы системы 130/705H
- игла затуплена или искривлена; игла неправильно установлена; игла должна быть введена в иглодержатель до упора
- плохо отполированная игла низкого качества
- форма острия иглы не соответствует свойствам материала; при необходимости применяйте иглы с шаровидным острием для трикотажных материалов и с режущим острием для жесткой кожи

Поломка иглы

- слишком слабо затянут винт крепления иглы
- вынимать работу из-под лапки следует только назад, за машину
- при шитье через утолщения материал начинает протягиваться транспортером в тот момент, когда игла еще находится в материале; применяйте лапку для джинсовых тканей № 8 (спец. принадлежность)
- нитка низкого качества; неравномерная крутка или узелки
- более подробно об иглах см. на стр. 17

Неравномерный шов

- остатки ниток между нитенатяжными шайбами: сложенную тонкую ткань (не используйте внешние кромки) протяните между нитенатяжными шайбами и прочистьте левую и правую стороны натяжения нити движениями в разные стороны
- остатки ниток под пружинкой шпульного колпачка удалите
- машина неправильно заправлена нитками; проверьте проводку игольной и шпульной ниток
- применяйте подходящую нитесматывающую шайбу
- очистите и смажьте механизм челнока

Невозможно работать с толстым материалом

- неправильно соотношение между иглой и ниткой (нитка слишком толстая для установленной иглы)
- применяйте компенсирующие пластины при подходе лапки к утолщению материала

Машина не запускается или запускается слишком медленно

- штепсельная вилка неплотно вставлена в розетку.
- главный выключатель на "0"
- для швейного компьютера требуется комнатная температура
- перезапустите швейный компьютер

Неисправна лампа подсветки

- доставьте швейный компьютер в специализированную мастерскую

Устройство контроля игольной нитки

- функция не активизирована в программе Setup

Устройство контроля шпульной нитки

- не закрыта откидная крышка механизма челнока
- функция не активизирована в программе Setup
- остатки ниток или ткани в прорези шпульного колпачка

Ошибки обновления

Если процесс обновления прервется (зависнут "песочные часы"), поступайте следующим образом:

1. Извлеките USB-Stick и выключите швейно-вышивальный компьютер
2. Включите машину и продолжайте обновление согласно сообщению на экране

Сообщения на экране

В особых случаях на дисплее швейного компьютера artista могут появляться следующие сообщения.

Сообщения	Примечание
	Предупреждение Пользователь должен что-то сделать, прежде чем функция будет выполнена, или внимание пользователя обращается на особое обстоятельство.
	Запрос Желает ли пользователь, в действительности, выполнить эту функцию? Например, удалить данные и т.п.
	Активизирована функция контроля. Или отменить какую-либо функцию.
	Этого номера образца в швейном компьютере не существует! Введите другой номер стежка.
	Режим комбинации этот образец не поддерживает Образец стежка № 5 не может быть введен в режиме комбинации. Швейный компьютер при выборе подобного стежка не реагирует.
	Установите транспортер в положение шитья. Нажмите кнопку опускания транспортера. Сообщение автоматически исчезнет, как только положение транспортера будет изменено.
	Моталка включена. Ручкой регулятора ширины строчки или кнопками "+" и "-" можно изменить скорость моталки. Если моталка отключена или нажато поле "ESC", сообщение исчезает автоматически.
	Оборвалась нитка, пустая шпулька или загрязнена прорезь шпульного колпачка Проверьте верхнюю и/или нижнюю нитку и при необходимости удалите остатки ниток или ткани из прорези шпульного колпачка.
	Опустите лапку Сообщение автоматически исчезнет, как только лапка будет опущена.



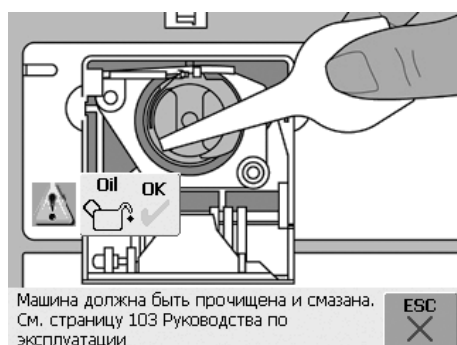
Поднять лапку

Сообщение автоматически исчезнет, как только лапка будет поднята.



Игла натывается на лапку или игольную пластину

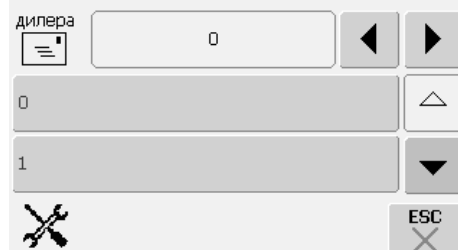
Проверьте настройки на экране контрольных функций



Швейный компьютер должен быть очищен и смазан

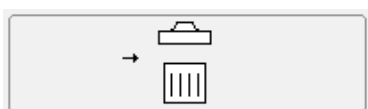
Соответствующие указания приводятся на стр. 103 Руководства по эксплуатации. Это сообщение появляется после выполнения около 180 000 стежков. Сообщение после проведения чистки / смазки закрывается нажатием кнопки "OK". Сообщение можно временно удалить кнопкой "ESC", однако при новом пуске машины оно появится снова. После третьего удаления кнопкой "ESC" символ чистки появится только после выполнения следующих 180 000 стежков.

Наступило время регулярного техобслуживания. Просьба связаться с Вашим дилером для назначения срока!



Символ сервиса

Швейный компьютер должен быть доставлен в сервисное предприятие фирмы BERNINA. Этот символ появляется после выполнения около 2 000 000 стежков. Если сервисные работы были проведены в сервисном центре BERNINA, то счетчик стежков сбрасывается на "0" и этот символ больше не появляется. Символ можно временно удалить кнопкой "ESC", однако при новом пуске машины он появится снова. После третьего удаления кнопкой "ESC" символ появится только после выполнения около 4 000 000 стежков.

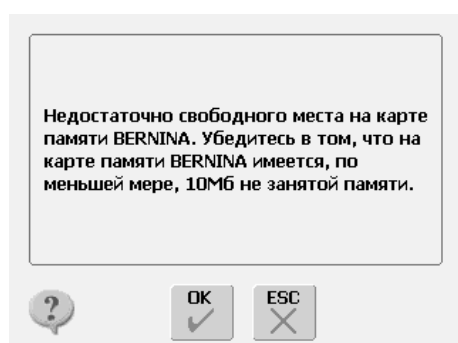


Удаление или перезапись данных, например блоков памяти

Подтвердите кнопкой "OK" или отмените кнопкой "ESC"

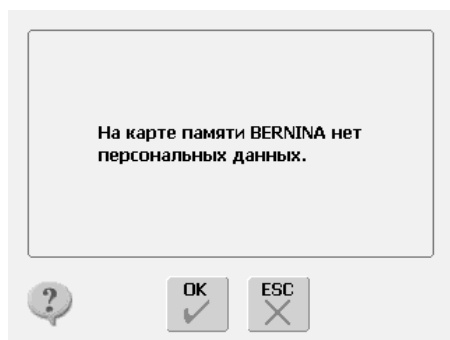
Главный двигатель не работает. Проверьте челночную систему.

Загрязнена остатками ниток полость механизма челнока. Извлеките шпульный колпачок



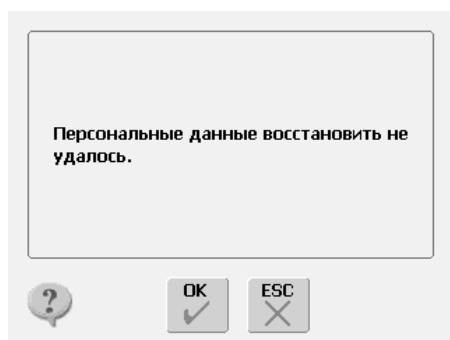
Слишком мал свободный объем на флэш-карте BERNINA Memory Stick

Для автоматического обновления на флэш-карте BERNINA Memory Stick должно быть не менее 10 MB свободной памяти. Удалите с флэш-карты все данные, которые не нужны для автоматического обновления.



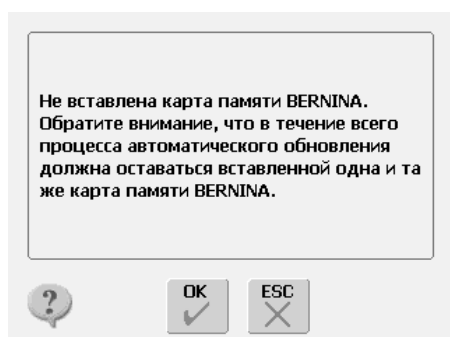
Нет полного комплекта файлов обновления

На флэш-карте BERNINA Memory Stick отсутствуют персональные данные для воспроизведения. Проверьте, вставили ли вы надлежащую флэш-карту и снова запустите швейный компьютер.



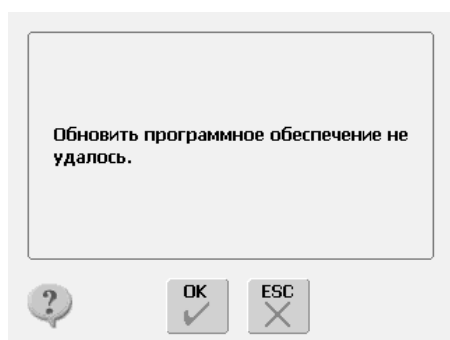
Отсутствуют персональные данные

Повторяется трижды, что на флэш-карте BERNINA Memory Stick не найдены персональные данные для воспроизведения. Автоматический процесс обновления прерывается. Программное обеспечение актуализировано правильно, однако ваши персональные данные не восстановлены.



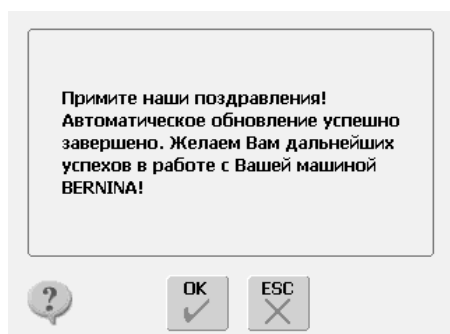
Не вставлена BERNINA USB-Stick

Вставьте BERNINA USB-Stick с данными для обновления в швейный компьютер и извлеките ее только после завершения автоматического обновления.



Обновление не выполнено

В швейном компьютере все еще установлена предыдущая версия программного обеспечения. Вставьте флэш-карту BERNINA Memory Stick с данными обновления в швейный компьютер и запустите еще раз процесс обновления. Проверьте данные обновления на флэш-карте BERNINA Memory Stick, возможно, что в вашем швейном компьютере уже установлена новейшая версия.



Обновление выполнено успешно

Швейный компьютер обеспечен новейшим программным обеспечением и готов для дальнейшего использования.
Швейные идеи

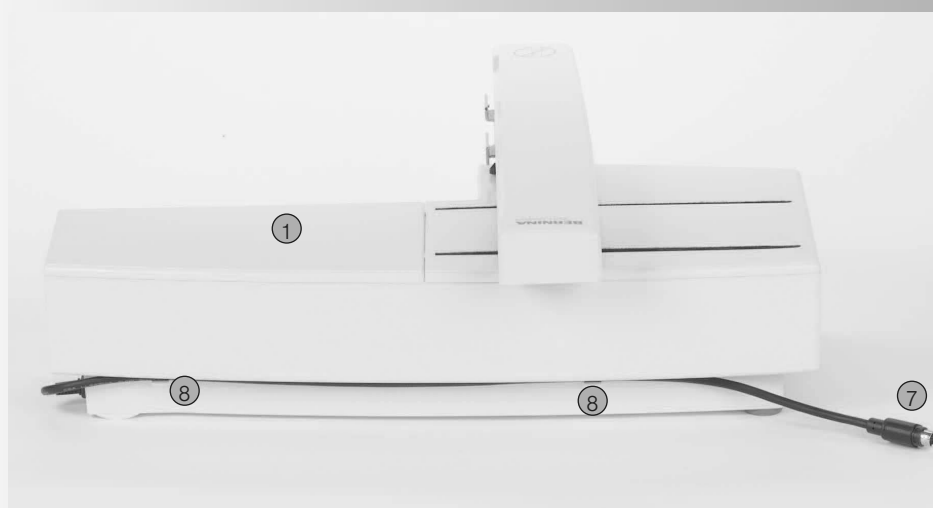
Подготовка вышивального компьютера

Детали машины



Передняя сторона

- 1 Вышивальная платформа
- 2 Вышивальная консоль
- 3 Крепление пальца
- 4 Коробка с принадлежностями
- 5 Правый фиксирующий кулачок
- 6 Средний фиксирующий кулачок
- 7 Соединительный кабель для швейного компьютера
- 8 Держатель кабеля

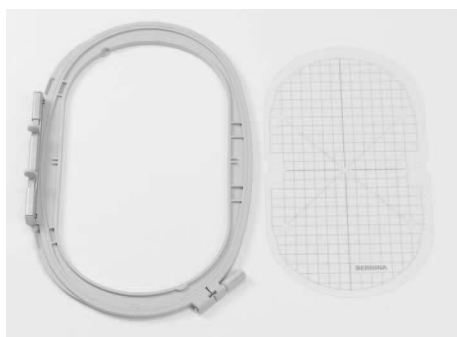


Задняя сторона



Вид сбоку (на маховое колесо) швейно-вышивального компьютера с гнездами для подсоединения кабелей показан на стр. 7.

Стандартный комплект принадлежностей*



Большие овальные пяльцы
(145x255 мм)
Шаблон для больших овальных пялец
VAR. 01 для a640



Средние пяльцы (100x130 мм)
Шаблон для средних пялец



Вышивальная лапка № 26
Сетка для равномерного сматывания ниток
(натягивается на катушку с нитками)



Вышивальный шпульный колпачок



Набор машинных игл



Защитный чехол от пыли



Соединительный кабель с разъемами USB
для подключения к ПК



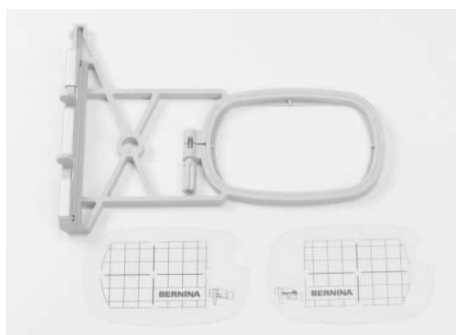
Программный пакет Editor Lite



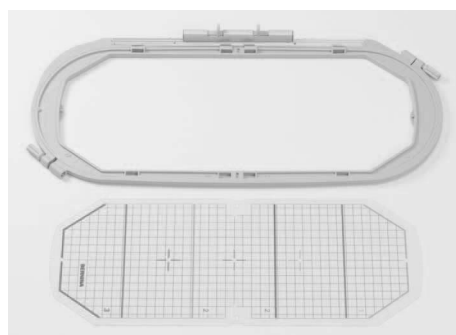
BERNINA-USB-Stick

* Могут различаться на разных рынках сбыта

Специальные принадлежности*



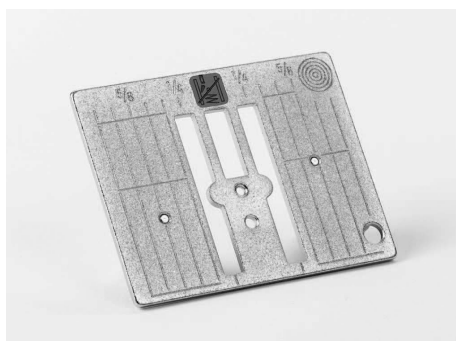
Малые пяльцы для нормальной работы и вышивания на рукавной платформы (72x50 мм)
Синий шаблон для норм. работы
Красный шаблон для вышивания на рукавной платформе



Пяльцы Mega-Hoop (150x400 мм)
Шаблон для пялец Mega-Hoop
VAR. 01 для a640



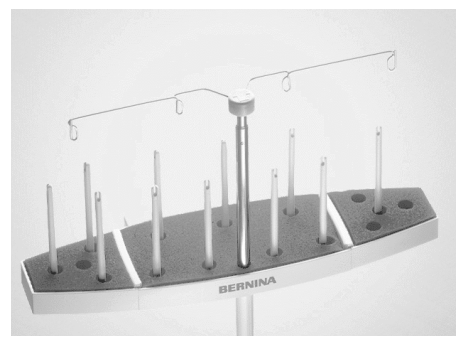
Адаптер для вышивания на рукавной платформе



Игольная пластина для прямых строчек
9 мм



Вышивальное ПО BERNINA Designer



Приставка для нескольких катушек с нитками



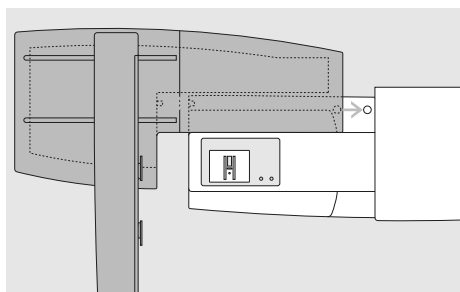
Чемоданная система для швейного компьютера и вышивального модуля



Образцы вышивок на различных носителях
Прибор Magic Box

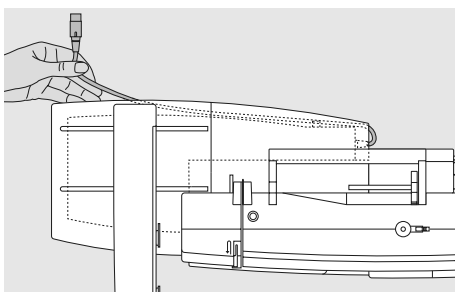
* Могут различаться на разных рынках сбыта

Присоединение вышивального модуля к швейному компьютеру



Закрепление вышивального модуля на швейном компьютере

- Установите вышивальный модуль за рукавной платформой на швейном компьютере.
- Придвиньте вышивальный модуль слева к швейному компьютеру, чтобы фиксирующие кулачки зашли в соответствующие выемки машины



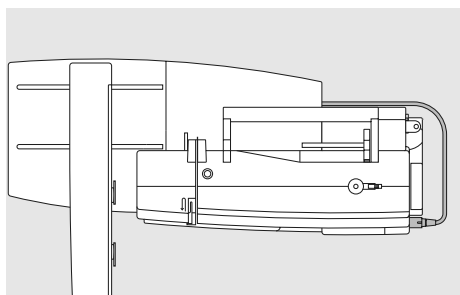
Освобождение кабеля из держателей

- кабель служит для соединения вышивального модуля со швейным компьютером
- извлеките кабель из держателей на задней стороне вышивального модуля



Внимание:
При подсоединении вышивального модуля необходимо следить за тем, чтобы все приборы находились на одной и той же ровной поверхности!

Внимание:
Перед перевозкой всегда следует снимать вышивальный модуль со швейной машины, а не транспортировать как единое целое!



Присоединение кабеля к швейному компьютеру

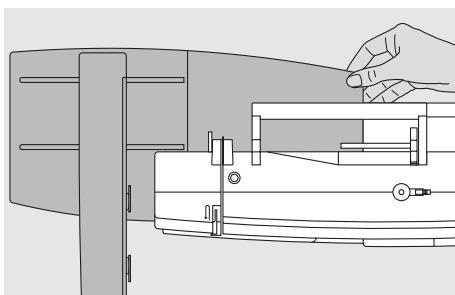
- плоская сторона кабельного разъема должна быть направлена вперед
- вставьте разъем кабеля в гнездо с контактными штырьками на правой стороне машины.

Вытягивание кабеля

- извлеките разъем кабеля

Закрепление кабеля на вышивальном модуле

- уложите кабель над обоими держателями
- слегка вдавите кабель

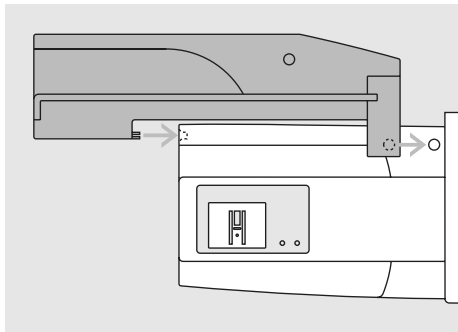


Снятие вышивального модуля

- захватив рукой под правым задним углом, приподнимите вышивальный модуль и отведите его влево

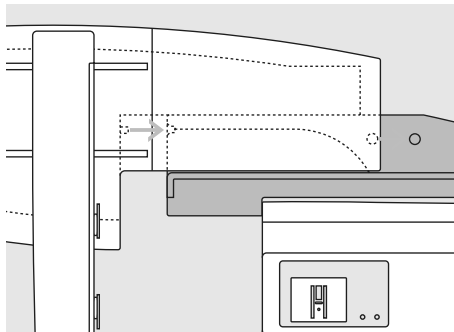
Подсоединение адаптера для вышивания на рукавной платформе (спец. принадлежность)

Адаптер дает возможность вышивать на рукавных деталях одежды (на рукавах, штанинах брюк, носках и т.п.), используя рукавную платформу швейного компьютера



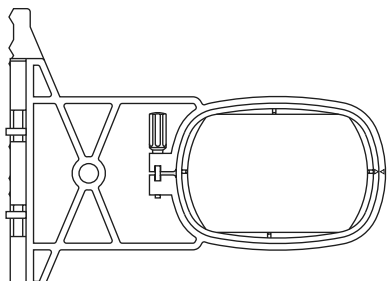
Закрепление адаптера на швейном компьютере

- передвиньте адаптер за рукавной платформой, чтобы фиксирующие кулачки зашли в соответствующие выемки плиты основания машины



Закрепление вышивального модуля на адаптере

- передняя кромка вышивального модуля должна быть придвинута как можно ближе к L-образной направляющей адаптера
- перемещайте модуль слева вдоль направляющей, чтобы кулачки зашли в соответствующие выемки плиты основания

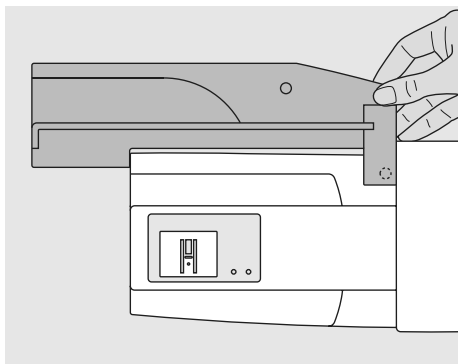


Пяльцы для вышивания на рукавной платформе

- малые овальные пяльцы предназначены для вышивания на рукавной платформе



Внимание:
Для вышивания на рукавной платформе следует применять только малые пяльцы!



Снятие адаптера со швейного компьютера

- снимите вышивальный модуль с адаптера
- в правом заднем углу адаптера имеется углубление для захвата рукой
- захватив рукой за правый задний угол, снимите адаптер с опорной плиты машины

Подготовка вышивального компьютера к вышиванию



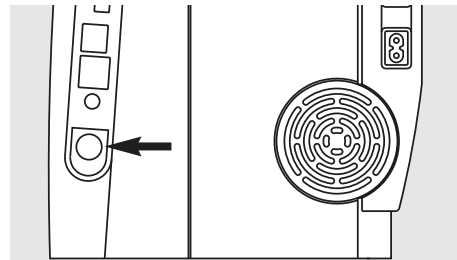
Вышивальная лапка № 26 для вышивания

- для вышивания установите на машине вышивальную лапку № 26
- приподнимите лапку, чтобы впоследствии можно было установить вышивальный модуль



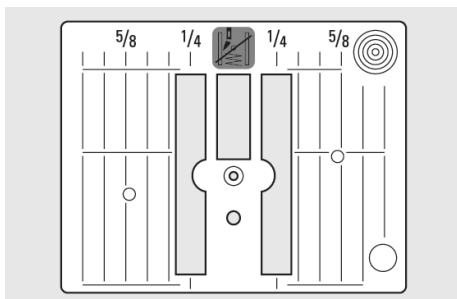
Игла для машинного вышивания

- в зависимости от используемых для вышивания ниток применяйте иглу № 75 до 90
- специальные вышивальные иглы или игла "метафил" для вышивальных или металлизированных ниток
- применяйте неповрежденную иглу
- поднимите иглу, чтобы впоследствии можно было установить вышивальный модуль



Опускание транспортера

- опустите транспортер, нажав на кнопку, находящуюся на правой стороне корпуса машины

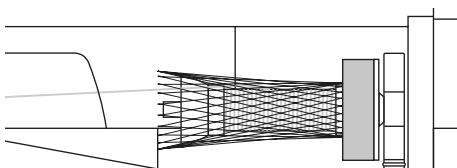


Игольная пластина для прямых стежков (спец. принадлежность)

- эта игольная пластина имеет небольшое отверстие; благодаря чему оптимизируется вязка стежков (соединение в узел игольной и шпульной ниток) = прекрасный рисунок строчки
- снимите стандартную игольную пластину и установите игольную пластину для прямых стежков



Заправка игольной и шпульной ниток



Заправка машины игольной ниткой

- насадите на стержень пенопластовую шайбу, а затем катушку с нитками
- при очень гладких нитках можно натянуть на катушку сетку
- благодаря этому нитка сматывается более равномерно и не будет запутываться



Заправка шпульной нитки

- для вышивания шпульная нитка должна быть заправлена в направляющую пружинку вышивального шпульного колпачка



Катушкодержатель

При работе с металлизированными или другими специальными нитками применяйте вертикальный катушкодержатель и металлическое ушко (спец.принадлежн.)



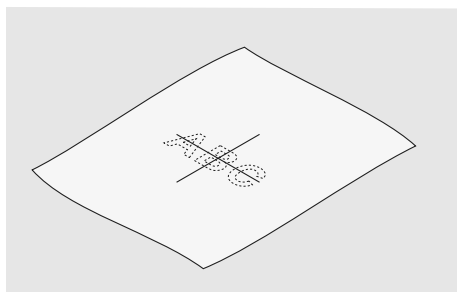
Так же, как и при шитье, при вышивании одновременно может происходить наматывание на катушку.



После установки вышивального шпульного колпачка не забудьте закрыть откидную крышку, чтобы могло функционировать устройство контроля шпульной нитки (должно быть активизировано в программе Setup)

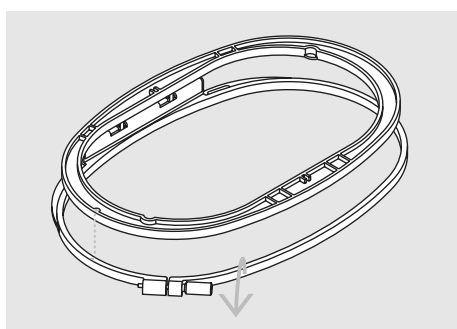


Закрепление материала в пальцах



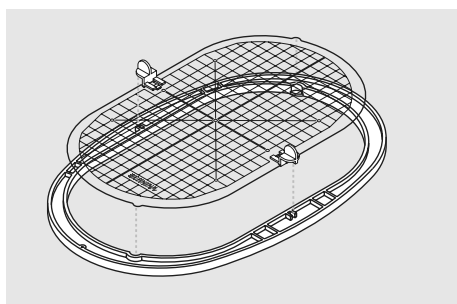
Определение средней точки на материале

- определите на материале среднюю точку вышиваемого образца
- маркировочным карандашом или мелом наметьте эту точку на материале



Разъединение пальцев

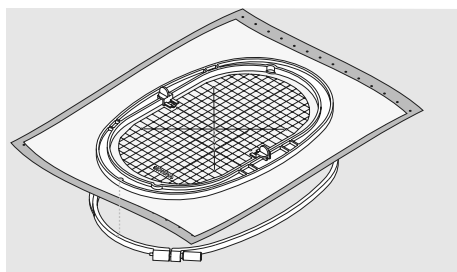
- расслабьте при необходимости регулировочный винт на наружной рамке пальцев
- выньте внутреннюю рамку
- маркировочные стрелки на обеих рамках должны всегда совпадать друг с другом
- на больших и средних пальцах, а также на пальцах "Mega-Noor" маркировочные стрелки находятся на середине передней стороны, а на малых пальцах - на правой стороне



Вышивальный шаблон

- для каждого пальца имеется свой шаблон
- поле вышивания размечено квадратами размером 1 x 1 см
- средняя точка и угловые точки средних линий снабжены отверстиями, позволяющими перенести на ткань нужные обозначения

- вышивальный шаблон вкладывают во внутреннюю рамку таким образом, чтобы надпись "BERNINA" находилась у передней кромки (у маркировочной стрелки)
- в этом положении шаблон фиксируют во внутренней рамке пальцев
- отверстие для пальца или держатели шаблона облегчают извлечение шаблона из пальцев

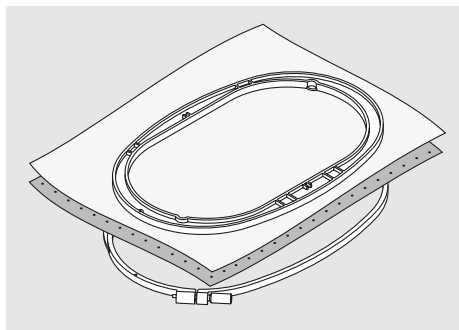


Закрепление материала в пальцах

- уложите ткань под внутреннюю рамку пальцев, среднюю точку образца вышивки совместите с серединой шаблона
- наложите ткань вместе с внутренней рамкой на наружную рамку шаблона
- маркировочные стрелки на обеих рамках должны совпадать друг с другом

- вдвиньте рамки палец друг в друга, обратив внимание на то, чтобы не произошло смещения ткани
- внутренняя рамка палец должна равномерно войти в наружную рамку
- туго растяните материал в пальцах, затяните винт
- извлеките вышивальный шаблон

Подготовка к вышиванию



Отрываемый стабилизатор

- его можно отделять от ткани, как бумагу
- можно применять один или два слоя
- имеется в продаже с различной толщиной
- для большей стабильности закрепляется на изнанке распыляемым клеем
- после вышивания стабилизатор осторожно обрывают
- на крупных вышитых поверхностях стабилизатор остается под вышивальными стежками

Возможности применения:

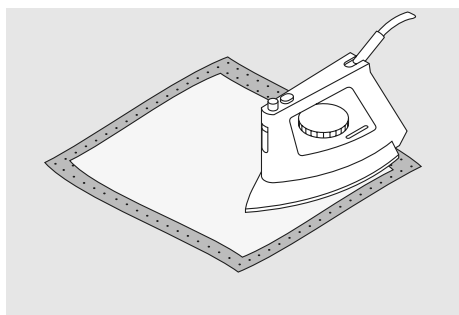
- для всех тканых и не растягивающихся материалов

Обрезаемый стабилизатор

- можно применять один или два слоя
- имеется в продаже с различной толщиной
- для большей стабильности стабилизатор закрепляется на изнанке ткани распыляемым клеем
- после вышивания стабилизатор осторожно обрезают
- перекоса образца вышивки не происходит
- на крупных вышитых поверхностях стабилизатор остается под вышивальными стежками

Возможности применения:

- для всех эластичных материалов



Приклеиваемые стабилизаторы

- приклеиваемые стабилизаторы прикрепляются к изнаночной стороне ткани горячим утюгом
- приклеиваемые стабилизаторы могут иметь различную толщину; обращайте внимание на то, чтобы толщина стабилизатора была соразмерна толщине ткани
- используйте такие стабилизаторы, которые можно легко отделить от ткани

Возможности применения:

- для всех материалов, склонных к растягиванию, например, трикотажных, джерсовых и т. п.

Самоклеющиеся стабилизаторы

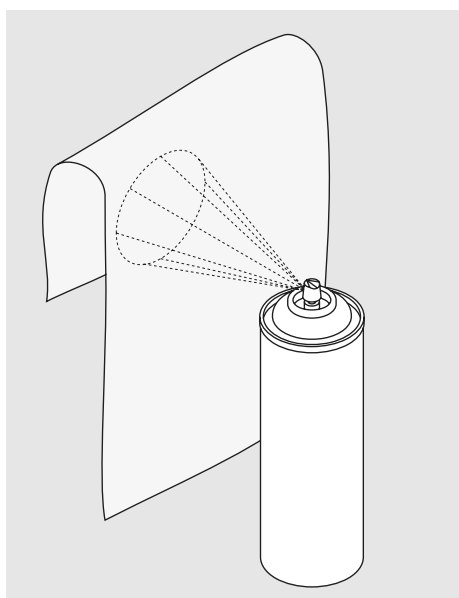
- стабилизатор растягивается в пальцах бумажной стороной вверх
- острым предметом (например, ножницами) надрезают и удаляют бумагу, так чтобы обнажился клейкий слой
- наложите материал и прижмите его к клейкой основе

Возможности применения:

- идеально для деликатных материалов, таких как джерси, шелк и т. п.
- для всех деталей одежды и материалов, которые нельзя закрепить в пальцах



При применении самоклеющихся стабилизаторов следите за тем, чтобы на игле, игольной пластине и механизме челнока не было следов клея.



Распыляемый клей

- распыляемый клей нельзя применять непосредственно на вышивальном компьютере
- для большей стабильности штикфлис прикрепляется распыляемым клеем к изнанке ткани
- распыляемый клей наносится на штикфлис экономно, с расстояния 25-30 см
- материал и обрызганный клеем штикфлис прижимают друг к другу без образования складок

Возможности применения:

- Растяжимые и трикотажные материалы: для предотвращения стягивания трикотажных изделий
- Аппликации: точное закрепление аппликации для процесса вышивания
- Гладкие материалы: предотвращение проскальзывания гладких материалов
- Выкройки: выкройки фиксируйте на штикфлисе, например брючные карманы, манжеты и т.п.

- Детали, которые нельзя закрепить в пальцах, чтобы предупредить образование вмятин. Набрызгайте на штикфлис клей и после закрепления в пальцах закрепите деталь, украшаемую вышивкой

Накрахмаливание ткани в качестве дополнительного средства

- крахмальным спреем можно дополнительно придавать требуемую жесткость тонким или рыхлым тканям
- распылите крахмальный состав на изнаночную сторону ткани и хорошо просушите ее, можно прогладить утюгом
- всегда применяйте дополнительный стабилизатор-подкладку (например, водорастворимый) под изнаночной стороной ткани

Возможности применения:

- для тонких или рыхлых тканей, например, батиста, тонких льняных тканей и т. п.



Водорастворимые стабилизаторы для ворсовых тканей и кружевной вышивки

- водорастворимые стабилизаторы выглядят, как пластиковая пленка
- такие стабилизаторы легко удаляются после вышивания растворением в воде
- водорастворимые пленки являются превосходной защитой для материалов с высоким ворсом, предотвращающей повреждение петель, например, на махровых тканях. При этом предотвращается погружение ниток и вытягивание отдельных петель между вышивкой
- пленка укладывается с лицевой стороны и вместе с тканью растягивается в пальцах
- водорастворимый стабилизатор можно приклеить распыляемым клеем
- изнанку ворсовой ткани при необходимости дополнительно укрепляют подходящим стабилизатором
- для кружевной вышивки в пальцах растягивают один или два слоя водорастворимого стабилизатора (так как мотив вышивается не на ткани, вышивка остается на стабилизаторе)
- после растворения расстелите вышивку для сушки на плоской поверхности.

Возможности применения:

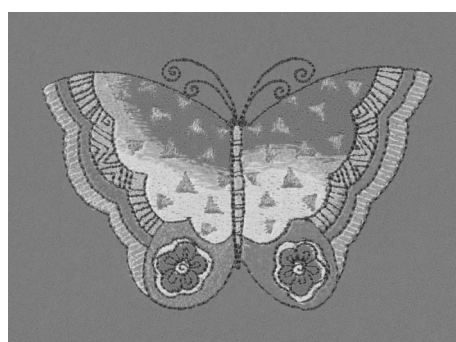
- для махровых тканей, бархата, букле и т.п.
- для легких тканей, через которые просвечиваются стабилизаторы из других материалов, например, для органди, батиста и т.п.
- в качестве основы для кружевной вышивки

Основные сведения о вышивании



Выбор мотива вышивки

- простые мотивы с небольшим количеством стежков годятся для вышивок на тонких тканях
- более сложные, плотно вышитые мотивы (например, со многими переменами цвета и направления строчек) подходят для более толстых и плотных материалов



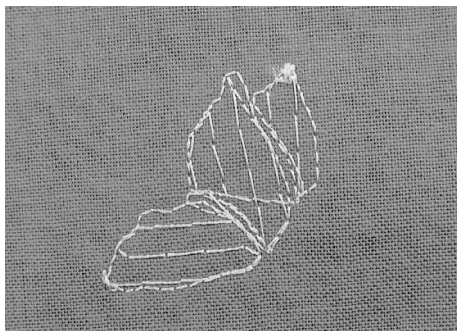
Пробная вышивка

- всегда выполняйте пробное вышивание на остатке оригинального материала и при необходимости подгоните к образцу цвета и качество ниток, иглу и т.д.
- пробную вышивку выполняйте с тем же стабилизатором, который будет потом использован

Увеличение/уменьшение образца вышивки

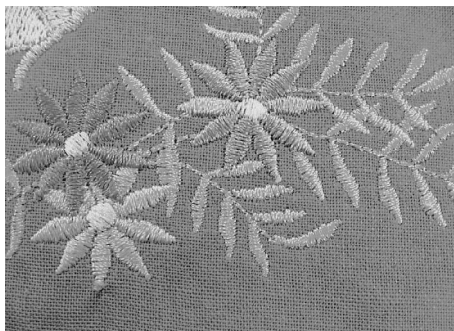
- Мотивы можно увеличивать или уменьшать в вышивальном компьютере или на ПК с использованием программного обеспечения artista
- Чтобы сохранялся хороший результат, нежелательно неограниченно уменьшать или увеличивать мотивы.

Различные виды вышивальных стежков



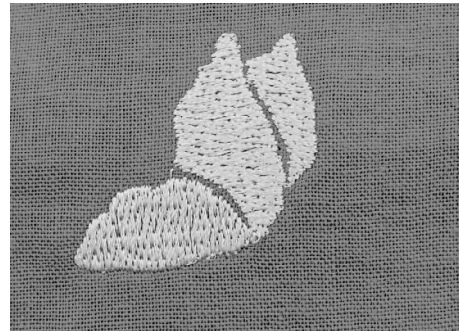
Подкладочные стежки

- Подкладочные стежки образуют основу образца вышивки и обеспечивают стабилизацию и сохранение формы основания вышивки. Они способствуют также тому, что покрывающие стежки образца не так глубоко проникают в ячейки или ворс ткани



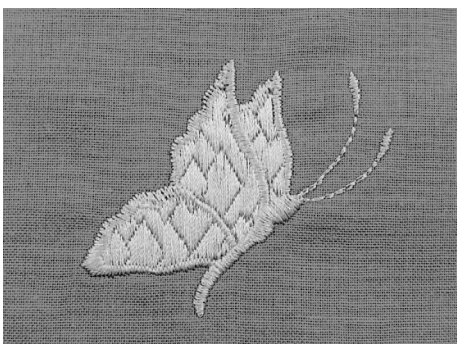
Гладьевый стежок (застил плотным зигзагом)

- игла попеременно втыкается в одну, а затем противоположную сторону контура, так что нитки покрывают фигуру очень плотным зигзагом
- гладьевые стежки пригодны для заполнения узких и малых форм и не пригодны для больших поверхностей, так как длинные стежки остаются слабыми и не покрывают правильно материал, к тому же существует опасность, что при слишком длинных стежках нитки могут за что-нибудь зацепиться, и вышивка будет испорчена



Простегивающий стежок

- многими короткими равной длины стежками материал простегивается смещенными строчками очень близко друг к другу, образуя плотное заполнение



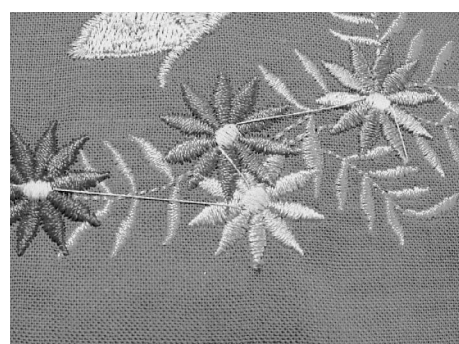
Заполнение декоративными строчками (Fancy-Fill)

- для придания поверхностям особой структуры применяется заполнение различными декоративными строчками



Оконтуривающие стежки

- для тонких линий применяется простой простегивающий стежок, для толстых линий трехстежковая простегивающая строчка, стежок гладьевого валика или декоративная строчка
- оконтуривающие стежки выбираются для отдельных линий, контуров объектов и кромок



Соединительные стежки

- длинные стежки, используемые для того, чтобы перейти от одной части мотива к следующей
- перед соединительным стежком и после него выполняются закрепляющие стежки
- соединительные стежки вырезаются

Нитки для вышивания



Для металлизированных и других специальных ниток применяйте вертикальный катушкодержатель и установите металлическое нитенаправительное ушко (спец. принадлежность) для облегчения сматывания нитки.

Важным для вышивальных ниток является высокое качество (фирменная марка), при котором будут исключены различные неполадки, обусловленные неравномерной толщиной, обрывом ниток и т. п.

Вышивки выглядят особенно эффектно, если в качестве игольной нитки используются лощеные, тонкие вышивальные нитки. Многие производители предлагают широкий ассортимент цветных ниток

Лощеные полиэфирные нитки

Блестящие полиэфирные нитки являются носкими, прочными на разрыв и цветостойкими нитками, пригодными для всех видов вышивания

Вискозные нитки

Вискоза является тонким подобным натуральному волоконном с шелковистым блеском, пригодным для изделий, не подвергающихся интенсивной носке

Металлизированные нитки

Металлизированные нитки являются тонкими и средней толщины блестящими нитками, используемыми для специальных эффектов в вышивках.

Рекомендуется использовать иглу "метафил" 130/705H MET и работать при уменьшенной скорости.



Иглы для вышивания

- для каждого типа ниток применяйте иглу соответствующего номера
- иглы следует регулярно заменять

Шпульные нитки



Шпульная нитка должна подходить к материалу или быть белой

Bobbin-Fil (специальная шпульная нитка)

Нитка Bobbin-Fil является особо мягкой и легкой полиэфирной ниткой, хорошо подходящей для использования в качестве шпульной нитки. Эта шпульная нитка обеспечивает равномерное натяжение и оптимальное переплетение игольной и шпульной нитки в стежке.

Штопальная и вышивальная нитка

Тонкая мерсеризированная хлопчатобумажная нитка, пригодная для вышивания на хлопчатобумажных тканях.

Вызов образца вышивки



Экран с приветствием

- после включения на экране на несколько секунд появится приветствие, если в программе Setup введен соответствующий текст



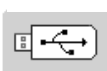
Предпосылки для вышивания

- откроется специальный экран с необходимыми условиями для вышивания:
- снимите пяльцы
- установите вышивальную лапку № 26
- поднимите лапку
- опустите транспортер
- заправьте шпульную нитку в направляющую пружинку шпульного колпачка
- если все предпосылки выполнены, закройте экран кнопкой "OK"
- вышивальная каретка будет ПЕРЕМЕЩАТЬСЯ



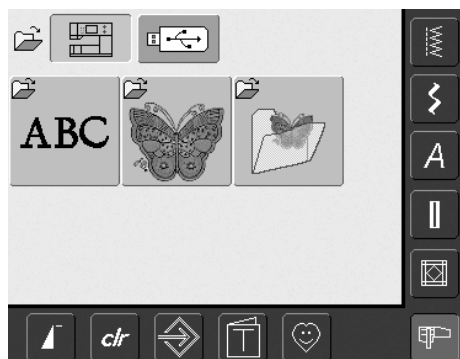
Поле "Вышивальный компьютер"

- нажмите поле "Вышивальный компьютер" в меню
- могут быть выбраны мотивы вышивок из полей "Алфавит", "Мотивы вышивок" и "Собственные образцы вышивок"



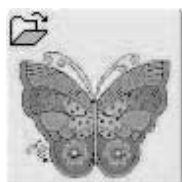
Поле "Флэш-карта USB"

- нажмите поле "USB Stick"
- образцы вышивки из флэш-карты с образцами (спец. принадлежность) изображаются на дисплее в цвете (при условии, что карта вставлена в машину)
- выберите мотив вышивки, нажав на один из образцов



Выбор алфавита

- нажмите поле "Алфавит" в меню
- на дисплее будут показаны различные алфавиты
- нажмите на одно из полей алфавита
- на экране появится клавиатура



Выбор мотива вышивки

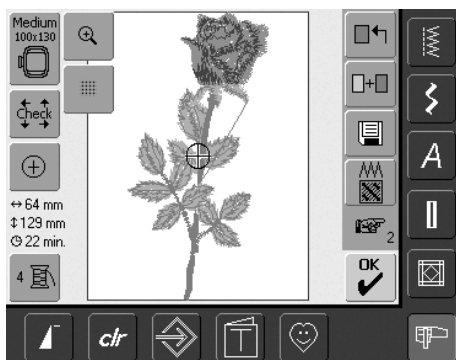
- нажмите поле "Мотив вышивки" в меню
- мотивы вышивки будут показаны на дисплее в цвете
- выберите мотив вышивки, нажав на один из образцов



Выбор собственного мотива вышивки

- нажмите поле "Собственные образцы вышивки" в меню
- на дисплее в цвете будут показаны мотивы вышивки из вашей персональной программы
- выберите мотив вышивки, нажав на один из образцов

Начало вышивания



Выбор пялец

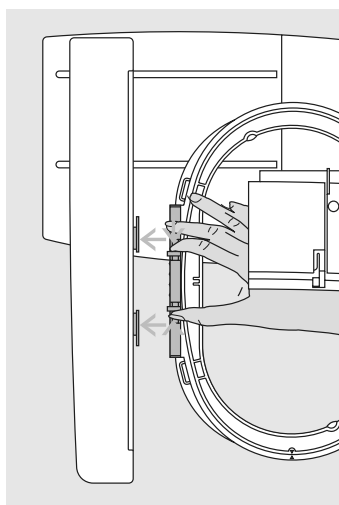
Экран "Edit 1"

- из различных источников выбора образцов выберите мотив вышивки
- откроется экран "Edit 1"



- выбранный мотив вышивки показывается в оптимальных по размеру пяльцах (наименьшего возможного размера)
- поле "Выбор пялец" предлагает пяльцы, которые должны быть закреплены
- закрепите предлагаемые пяльцы

Установка пялец на машине



Подъем иглы и лапки

- поднимите иглу и лапку
- удерживайте пяльцы лицевой стороной вверх с направленной влево крепежной планкой

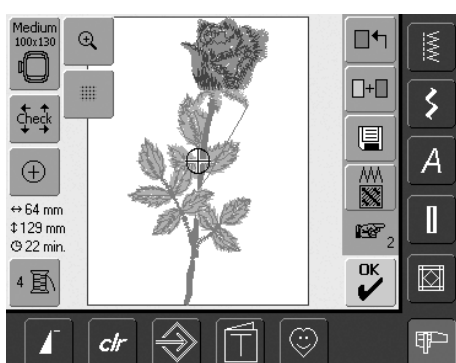
Установка пялец

- подведите пяльцы под лапку
- сожмите оба прижимных рычажка устройства закрепления пялец
- установите пяльцы над штифтом вышивальной каретки
- отожмите пяльцы вниз, чтобы они были зафиксированы
- отпустите прижимные рычажки

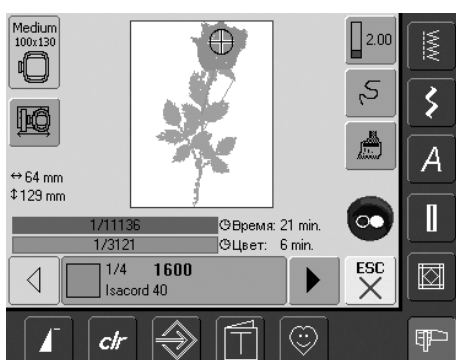
Снятие пялец

- сожмите оба прижимных рычажка устройства закрепления пялец
- снимите пяльцы с машины

Вышивание мотива

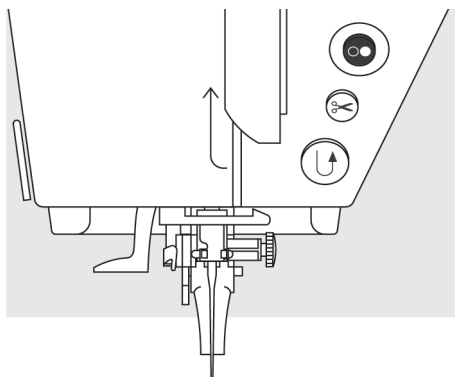


- нажмите поле "OK" или кнопку Пуск/Остановка на головке машины
- пяльцы перемещаются = происходит идентификация пялец



Меню вышивания

- открывается меню вышивания с образцом вышивки
- образец подготовлен к вышиванию



Начало вышивания кнопкой Пуск/Остановка на головке машины

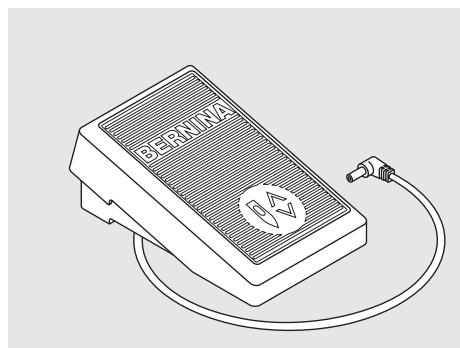
- опустите лапку
- в начале вышивания нажмите кнопку Пуск/Остановка на головке машины для пуска вышивального компьютера
- вышивальный компьютер выполнит около 7-и стежков и автоматически остановится
- на экране будет показано, что нужно обрезать нитку в начале вышивания
- поднимите лапку
- обрежьте нитку в начале вышивки
- опустите лапку
- для продолжения вышивания нажмите кнопку Пуск/Остановка на головке машины

Прерывание процесса вышивания

- нажмите кнопку Пуск/Остановка на головке машины или нажмите и сразу же отпустите педаль
- вышивальный компьютер сразу же остановится

Вышивание фрагментов одного цвета

- снова опустите лапку
- снова нажмите кнопку Пуск/Остановка на головке машины или педальный пускатель
- все фрагменты образца активного цвета будут вышиты
- после вышивания машина останавливается автоматически
- обе нитки обрезаются автоматическим нитеобрезателем



Начало вышивания педальным пускателем

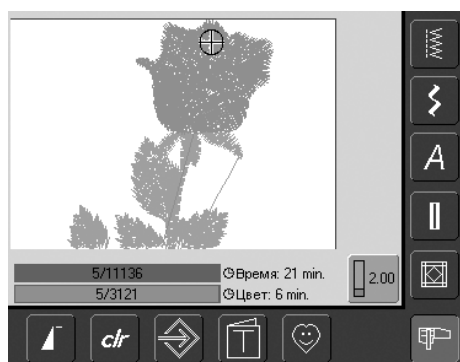
- опустите лапку
- нажмите педальный пускатель
- вышивальный компьютер остановится автоматически примерно через 7 стежков
- отпустите педаль
- на экране будет показано, что нужно обрезать нитку в начале вышивания
- поднимите лапку
- обрежьте нитку в начале вышивки
- опустите лапку
- при вышивании с педальным пускателем педаль должна быть все время нажатой

Смена цвета

- вышивальный компьютер автоматически переключается на следующий цвет
- замените верхнюю нитку
- вышейте новый цвет

Обрезание ниток после вышивания

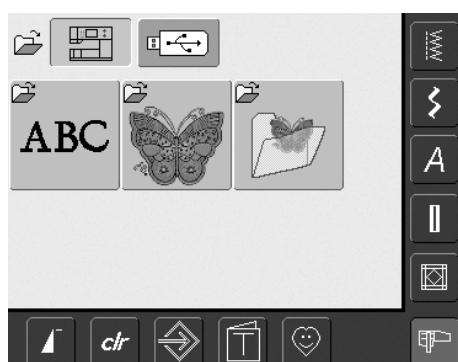
- поднимите лапку
- снимите пальцы с вышивального модуля
- обрежьте нитки непосредственно у поверхности вышивки
- осторожно вырежьте также и нитки соединительных стежков
- при снятии пялец не обрезайте нижнюю нитку слишком близко от игольной пластины, чтобы предупредить запутывание ниток при повторном начале вышивания



Экран режима вышивания

- после начала вышивания появляется экран режима вышивания

Функции и изображения на экране



Это меню появляется при запуске вышивального компьютера или при переходе от режима шитья к режиму вышивания, а также если выбран образец вышивки или комбинируется уже выбранный образец.



Возвращение к меню выбора

- эта кнопка появляется после выбора одного из полей "Алфавит", "Образец вышивки" или "Собственный образец"
- нажмите на поле
- появится меню выбора



Закрывание специальных приложений

- функция появится, если из экрана Edit 1 вернуться обратно к меню выбора
- нажмите эту кнопку
- специальное приложение закроется
- на экране снова появится последнее из активных окон



Прокрутка назад изображения

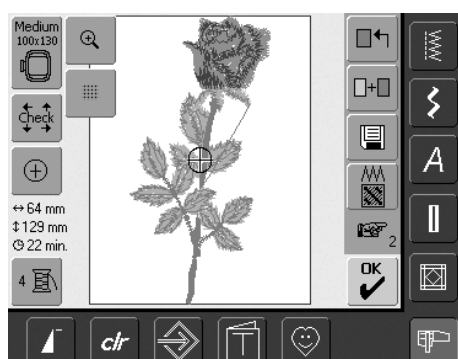
- нажмите эту кнопку один или несколько раз
- экран прокручивается в обратном направлении
- прокручивание можно ускорить, если удерживать эту кнопку нажатой



Прокручивание экрана вперед

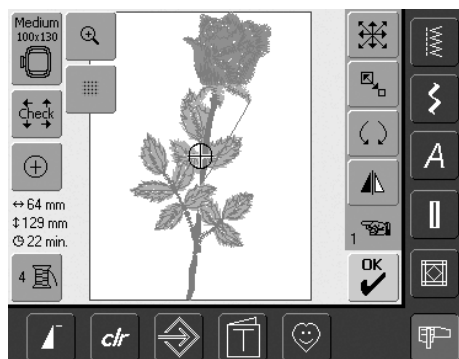
- нажмите эту кнопку один или несколько раз
- экран прокручивается вперед
- прокручивание можно ускорить, если удерживать эту кнопку нажатой

Общие функции и изображения для экранов Edit 1 и Edit 2



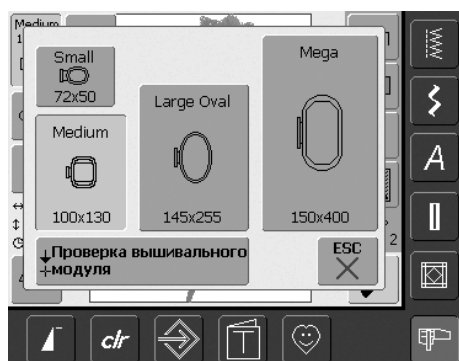
Экран Edit 1

После выбора образца вышивки появится экран Edit 1. В этом экране выбирается, например, новый образец или путем добавления составляется комбинация.



Экран Edit 2

Экран Edit 2 служит для изменения образцов вышивки (напр. изменение размеров, зеркальный поворот, вращение и т.п.)



Выбор вышивальных пялец

- индикация оптимальных пялец для выбранного образца
- нажмите эту кнопку
- откроется экран выбора возможных пялец с указанием размеров (в мм)

Возможности выбора пялец

- выберите нужные пяльцы (малые, средние, большие овальные или "Mega")
- экран закроется и выбранные пяльцы появятся в поле
- после нажатия поля "Проверка модуля" выполняется калибровка вышивального модуля (обход по контрольным точкам).

При этом пяльцы не должны быть установлены!

- экран можно закрыть также без выбора пялец кнопкой "ESC"



Проверка пялец и образца

- нажмите эту кнопку = пяльцы переместятся в продольном направлении, чтобы считать размеры закрепленных пялец; если нужно только идентифицировать пяльцы, нажмите поле "ESC"
- размер образца определяется путем обхода по контуру 4 кнопками со стрелками
- при комбинации образцов можно определить размер всей комбинации, но также и размеры отдельных образцов
- кнопкой "Переключение" можно выбрать нужный образец в комбинации
- кнопкой "ESC" можно вернуться в меню Edit
- установленные пяльцы показываются на экране, а также в поле "Выбор пялец"
- если нет пялец или установлены слишком малые пяльцы, появится сообщение об ошибке



Середина образца

- нажмите эту кнопку
- точное положение середины образца будет показано курсором на экране
- передвигайте пяльцы, пока игла не встанет точно в середине образца
- снова нажмите на поле
- на экране снова будет отмечен курсором первый стежок образца

↔ 125mm
↑ 95mm

Размеры образца

- ширина и высота образца в миллиметрах

⌚ 33min.

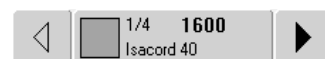
Время вышивания

- индикация общего времени вышивания выбранного образца



Количество цветов

- индикация количества цветов образца
- нажмите эту кнопку
- откроется панель индикации цветов образца (чтобы закрыть эту панель снова нажмите кнопку)



Панель индикации цветов образца

- стрелками можно прокрутить последовательность цветов
- индикация того или иного цвета появится в информационном поле, а также на экране
- нажмите на информационное поле
- появится экран "Замена цвета/марки"
- можно заменить цвет или марку нитки



Увеличение масштаба

- нажмите эту кнопку
- размеры образца приспособляются таким образом, что на экране виден весь образец
- снова нажмите эту кнопку
- изображение образца вернется к первоначальному размеру



Меню вышивания

- нажмите эту кнопку
- экран изменится от Edit 1 или Edit 2 к экрану "Меню вышивания"
- образец подготовлен к вышиванию



Вспомогательная сетка

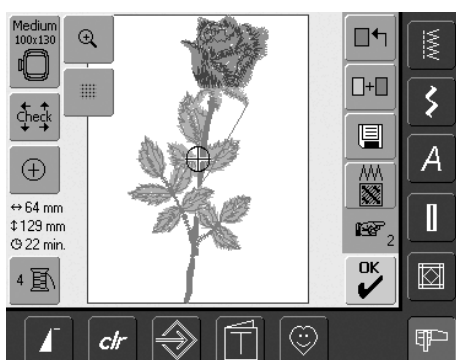
- нажмите эту кнопку
- крупным курсором будет показан центр палец
- снова нажмите эту кнопку
- появившаяся сетка позволяет удобно располагать образец
- нажмите эту кнопку еще раз = сетка будет скрыта



Кнопка переключения

- эта кнопка появляется только при составленной комбинации образцов
- нажмите эту кнопку
- переключение внутри комбинации образцов
- активный образец цветной
- в зависимости от того, сколько раз нажимается кнопка, появляется образец или вся комбинация

Экран Edit 1



Добавление образца вышивки

- нажмите кнопку "Добавление образца"
- появится обзор открытого в последний раз поля (алфавит, образец вышивки, собственный образец вышивки)
- выберите желаемый образец или закройте экран кнопкой "ESC"



Новый образец вышивки

- нажмите кнопку "Новый образец вышивки"
- появится обзор открытого в последний раз поля (алфавит, образец вышивки, собственный образец вышивки)
- выберите новый образец или закройте экран кнопкой "ESC"



Удаление образца в пределах комбинации

- эта функция появляется только при составленной комбинации образцов
- нажмите эту кнопку
- выбранный образец удалится, следующий образец появится в цвете



Сохранение

- нажмите эту кнопку
- откроется экран сохранения



Преобразование стежков

- нажмите эту кнопку
- откроется специальный экран
- можно преобразовать гладьевые стежки в простегивающие стежки (стежки заполнения контура)
- можно изменять плотность стежков

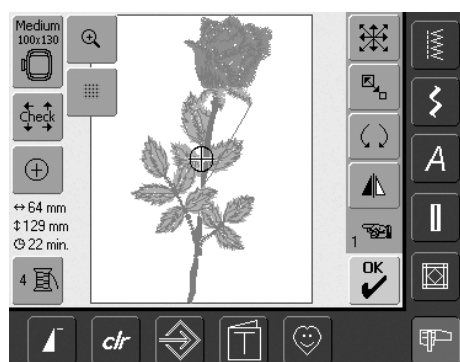


Переход к экрану "Edit 2"

- нажмите эту кнопку
- экран "Edit 1" заменится экраном "Edit 2"



Экран Edit 2



Пропорциональное изменение размеров образца

- нажмите эту кнопку
- появится поле с пояснениями, как пользоваться ручкой регулятора ширины строчки
- для увеличения образца поворачивайте ручку по часовой стрелке
- для уменьшения образца поворачивайте ручку против часовой стрелки
- изменения показываются в процентах (%)
- чтобы вернуть образец к базовым установкам (100%) нажмите поле с символом ручки регулятора



Поворот образца

- нажмите эту кнопку
- появится символ с пояснениями, как пользоваться ручкой регулятора ширины строчки
- для поворота образца по часовой стрелке вращайте эту ручку по часовой стрелке
- для поворота образца против часовой стрелки вращайте эту ручку против часовой стрелки
- поворот показывается в градусах (°)
- чтобы вернуть образец к базовым установкам (0°/360°) нажмите на символ ручки
- нажмите кнопку "Поворот образца" несколько раз = образец будет поворачиваться по часовой стрелке шагами по 90° (0°, 90°, 180°, 270°, 360°)



Перемещение образца вышивки

- нажмите эту кнопку
- появятся поля с пояснениями, как пользоваться ручками регуляторов ширины строчки и длины стежка
- для изменения образца в поперечном (горизонтальном) направлении поворачивайте ручку регулятора ширины строчки
- для изменения образца в продольном (вертикальном) направлении поворачивайте ручку регулятора длины стежка
- в полях с символом ручки регулятора проведенные изменения показываются каждый раз в 0,1 мм
- для смещения образца по диагонали поворачивайте ручки регуляторов ширины строчки и длины стежка (числа в обоих полях должны быть одинаковыми).
- для повторного центрирования образца нажмите на эти поля или выберите эту функцию еще раз



Зеркальное отображение справа/налево

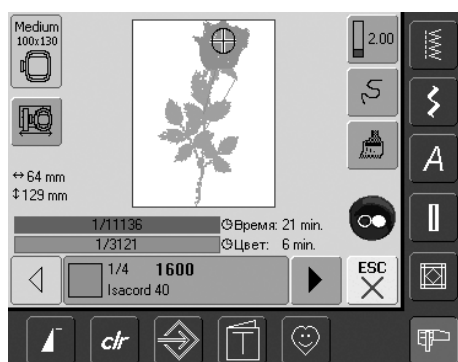
- нажмите эту кнопку
- образец будет перевернут в поперечном направлении



Переход к экрану "Edit 1"

- нажмите эту кнопку
- Откроется экран "Edit 1"

Меню вышивания



В меню вышивания можно вышивать образец и выполнять изменения, относящиеся непосредственно к вышиванию (например, одноцветное/ многоцветное вышивание).



Поле характеристик пялец

- характеристики установленных пялец, включая размеры в миллиметрах



Смещение пялец

- облегчает заправку нитки в иглу при смене цвета, если левая сторона пялец находится вблизи иглы,
- нажмите на поле
- пальцы сместятся горизонтально к центру
- вновь заправьте нитку
- нажмите на поле "ESC"
- пальцы переместятся обратно к последней рабочей точке.
- Нажмите внешнюю пусковую клавишу
- вышивальный компьютер будет продолжать вышивание



Размеры образца

- индикация ширины и высоты образца в миллиметрах



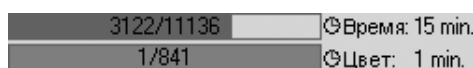
Экран Edit 1

- нажмите эту кнопку
- на экране вместо меню вышивания появится экран Edit 1



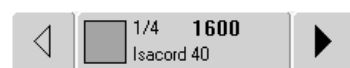
Натяжение игольной нитки

- нажмите на это поле
- появится экран натяжения нитки
- натяжение нитки может быть изменено
- соответствующее значение видно на дисплее



Продолжительность вышивания

- индикация общего (а также остающегося) времени вышивания образца верхней диаграммой
- индикация времени вышивания активного цвета нижней диаграммой
- индикация времени непрерывно изменяется во время вышивания (обратный отсчет)
- Числа в верхней диаграмме:
 - левое число количество вышитых стежков активного образца / комбинации образцов
 - правое число общее количество стежков активного образца / комбинации образцов
- Числа в нижней диаграмме:
 - левое число количество вышитых стежков активного цвета
 - правое число общее количество стежков активного цвета



Панель индикации цветов образца

- дает информацию о текущем цвете:
 - цветная индикация текущего цвета
 - позиция текущего цвета (1-е число)
 - Количество всех цветов (2-е число)
 - номер цвета выбранной марки ниток
- правой и левой стрелкой меняете текущий цвет
- пальцы переместятся к первому стежку текущего цвета
- текущий (активный цвет) можно, таким образом, вышивать по отдельности



Одно- или многоцветный образец вышивки

- нажмите эту кнопку
- если эта кнопка активизирована, весь образец вышивается одним цветом (без остановки)
- если кнопка не активизирована, цвета вышиваются по отдельности



Проверка последовательности вышивания (при обрыве нитки)

- нажмите эту кнопку
- откроется специальный экран
- в левой части экрана образец показывается с нормальными размерами
- в правой части экрана образец показывается увеличенным
- благодаря этому можно лучше контролировать ход вышивания
- будет показано информационное поле, показывающее как пользоваться ручками регуляторов ширины строчки и длины стежка
- для пошаговой проверки последовательности вышивания образца поворачивайте ручку регулятора ширины строчки
- игла проследует по контуру вышивки пошагово
- при поворачивании ручки регулятора длины стежка игла проследует по контуру вышивки более длинными шагами (примерно по 50 стежков)
- для обхода в нормальном направлении поворачивайте ручку регулятора ширины строчки / длины стежка по часовой стрелке
- для обхода в обратном направлении поворачивайте ручку регулятора ширины строчки / длины стежка против часовой стрелки
- число в информационном поле показывает число стежков
- для возврата в базовое состояние нажмите на это же поле
- нажмите кнопку "ESC" = специальный экран закроется

Внешние функции



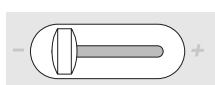
Начало вышивания кнопкой Пуск/Остановка на головке машины

- для начала вышивания нажмите кнопку Пуск/Остановка на головке машины



Автоматический нитеобрезатель

- если цветной фрагмент полностью вышит, то нижняя и верхняя нитки автоматически обрезаются



Регулятор скорости

- ползунковым регулятором можно плавно регулировать скорость двигателя



Поворотные ручки регуляторов ширины строчки и длины стежка



- для различных функций, например, изменение размера образца, поворот образца и т.д., при обработке образцов используются внешние поворотные ручки
- каждый раз, когда могут быть использованы эти ручки, на экране появляется соответствующее информационное поле



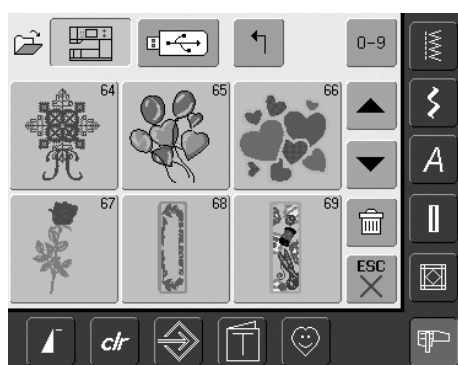
Режим шитья / Режим вышивания

- переключение из режима шитья в режим вышивания и наоборот

Образцы вышивки

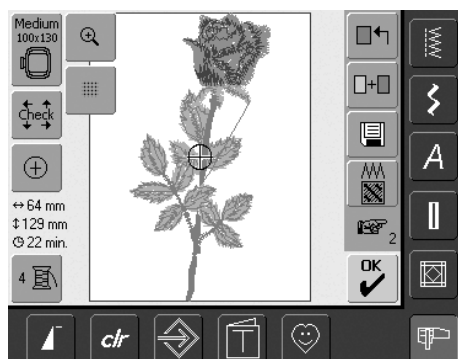
Все образцы вышивки можно вышивать непосредственно или в комбинации с различными функциями, предлагаемыми вышивальным компьютером. Наряду с составлением комбинаций можно также поворачивать образцы, назначать другие цвета и т.д.

Основные сведения о непосредственном (без изменений) вышивании образцов



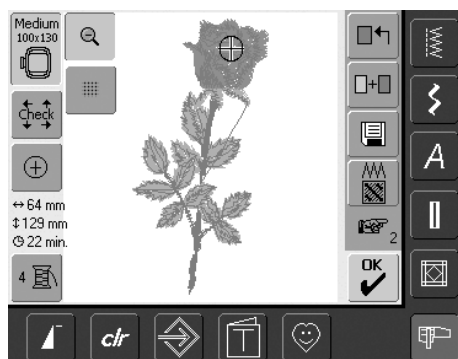
Обзор образцов

- В обзорном меню образцов вышивки выбирается нужный образец



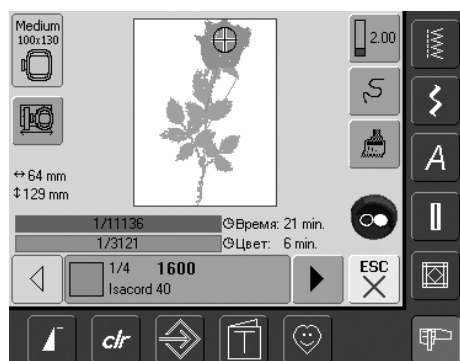
Выбор вышивальных пялец

- Наиболее оптимальные пяльцы (= наименьшие из возможных пялец) автоматически назначаются выбранному образцу:
- образец показывается на экране в центре наиболее оптимальных пялец
 - функция "Выбор пялец" показывает также наиболее оптимальные пяльцы



Просмотр образца вышивки в деталях (Zoom)

- Для более подробного рассмотрения образца вышивки можно воспользоваться функцией "Zoom".
- нажмите кнопку "Лупа"
 - размеры образца приспособляются таким образом, что на экране виден весь образец
 - снова нажмите эту кнопку
 - образец виден снова с исходными размерами



Вышивание мотива

Чтобы перейти к меню вышивания, нажмите в экране Edit 1 или Edit 2 поле "OK" или кнопку Пуск/Остановка на головке машины

- мотив вышивается нажатием кнопки Пуск/Остановка



Смещение пялец



- облегчается заправка нитки, если левая сторона пялец находится слишком близко от иглы
- нажмите кнопку = пяльцы сместятся по горизонтали к центру, что облегчит заправку нитки

Перемещение мотива вышивки в нужное положение

Перемещение образца вышивки в нужное положение.

Путем перемещения или поворота образец вышивки может быть переведен в другое положение в пяльцах.

Подготовка

- выберите нужный образец в меню выбора
- образец вышивки появится на экране Edit 1
- функцией "Перелистать" перейдите к экрану Edit 2



Перемещение образца вышивки



Если ручки поворачивать медленно, то образец будет смещаться шагами по 0,1 мм

- нажмите эту кнопку
- появятся поля с символами ручек регуляторов ширины строчки и длины стежка
- для смещения образца в горизонтальном направлении поворачивайте ручку регулятора ширины строчки
- проведенные изменения показываются в 0,1 мм
- для смещения образца в вертикальном направлении поворачивайте ручку регулятора длины стежка
- проведенные изменения показываются в 0,1 мм
- для смещения образца по диагонали поворачивайте обе ручки
- если у обоих символов показываются одинаковые числа, то образец смещен по диагонали
- для возврата образца в среднее положение нажмите на эти символы или выберите эту функцию еще раз
- если стежок образца оказался за пределами области вышивания, контур пялец будет отмечен красным цветом



Поворот образца



Если ручку поворачивать медленно, то образец будет поворачиваться шагами по 1°.

- нажмите эту кнопку
- появится поле, показывающее, что нужно пользоваться ручкой регулятора ширины строчки
- для поворота образца по часовой стрелке вращайте эту ручку по часовой стрелке
- величина поворота показывается в градусах
- для поворота образца против часовой стрелки вращайте ручку регулятора ширины строчки против часовой стрелки
- в информационном поле позиция образца будет показана в градусах
- чтобы вернуть образец к базовым установкам (0°/360°) нажмите на символ ручки регулятора
- нажмите кнопку "Поворот образца" несколько раз = образец будет поворачиваться по часовой стрелке шагами по 90° (0°, 90°, 180°, 270°, 360°)

Проверка положения образца вышивки

Функции "Проверка размеров образца" и "Показать центр образца" позволяют перед вышиванием проверить положение образца.



Проверка размеров образца (Check)

Функцией "Check" контур образца обходит четыре шагами:

- нажмите эту кнопку
- при считывании размеров палец пальцы последовательно перемещаются
- размер образца определяется путем обхода по контуру 4-мя кнопками со стрелками
- если пальцы не установлены или установлены слишком малые пальцы, появится сообщение об ошибке



Проверка центра образца

- нажмите эту кнопку
- на экране будет показана точная средняя точка образца
- пальцы переместятся таким образом, что игла установится точно над средней точкой образца
- снова нажмите кнопку = на экране снова будет отмечен первый стежок образца

Изменение образца вышивки

Зеркальный поворот образца

Любой образец может быть зеркально отображен поперечно (справа / налево).

Подготовка

- выберите нужный образец в меню выбора вышивального компьютера
- образец вышивки появится на экране Edit 1
- функцией "Перелистать" перейдите к экрану Edit 2



Зеркальный поворот образца справа-налево

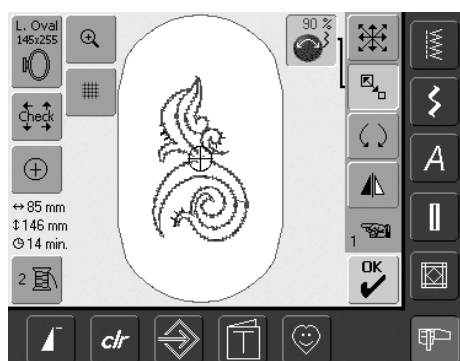
- нажмите кнопку "Зеркальное отображение" (справа/налево)"
- образец будет зеркально перевернут в поперечном направлении

Изменение размеров образцов вышивки

Каждый образец вышивки может быть пропорционально увеличен или уменьшен

Подготовка

- выберите нужный образец в меню выбора вышивального компьютера
- образец вышивки появится на экране Edit 1
- функцией "Перелистать" перейдите к экрану Edit 2



Пропорциональное увеличение или уменьшение образца вышивки

- нажмите эту кнопку
- появится символ, показывающий, что нужно пользоваться ручкой регулятора ширины строчки
- для увеличения образца поворачивайте эту ручку по часовой стрелке

Поворот зеркально перевернутого образца

Совместно с функцией "Поворот образца" возможны самые различные варианты.

Комбинации образцов

Комбинируя зеркально перевернутые и не перевернутые образцы, можно получать особенно красивые эффекты, а также бордюры.

Для получения хороших результатов не следует чрезмерно уменьшать или увеличивать мотивы

Если ручку регулятора поворачивать медленно, то размеры образца будут изменяться шагами по 1%.

БЕРНИНА предлагает на общем рынке бытовых вышивальных машин наибольшие возможности изменять размеры мотивов вышивки. Вышивальный процессор БЕРНИНЫ пересчитывает и дополняет плотность стежков при почти всех изменениях размеров и положений мотива вышивки. Тем не менее существует небольшая возможность, что увеличенный или повернутый мотив вышивки по плотности стежков не будет на 100 % ;оответствовать оригинальному образцу.

БЕРНИНА рекомендует перед желаемым увеличением мотива вышивки выполнить пробный образец, прежде чем вышивать его в своем швейной проекте

Индикация изменения размеров образца

↔ 47mm Ширина и высота образца вышивки
 ↓ 152mm показывается в миллиметрах

Выбор наиболее оптимальных пялец для образца с измененными размерами

Наилучшие результаты вышивки получают в том случае, если к образцу подбираются пяльцы с минимально возможными размерами.



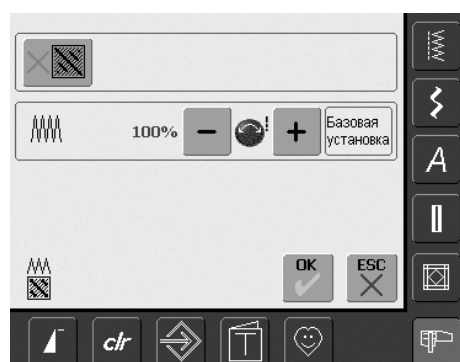
- нажмите поле функции "Выбор пялец"
- откроется специальный экран выбора пялец
- после выбора пялец (малых, средних, больших овальных или "Мега") экран автоматически закроется и появится новый экран с изображением образца вышивки в соответствующих пяльцах

Изменение свойств вышивальных стежков



Изменение свойств вышивальных стежков

- функция "Изменение свойств вышивальных стежков" обладает следующими возможностями:
 - преобразование стежков
 - изменение плотности стежков
- нажмите эту кнопку
- откроется специальный экран
- базовая настройка простегивающего стежка активизируется нажатием поля "Преобразование стежков".



Преобразование стежков

Заполнение образца вышивки гладьевым или простегивающим стежком



Гладьевый стежок

- выполняется попеременно на одной или на другой стороне контура



Простегивающий (заполняющий) стежок

- выполняется последовательно с определенными, регулярными интервалами



- нажмите поле "Преобразование стежков"
- гладьевые стежки заполнения преобразуется в простегивающие стежки максимальной длиной 8 мм (базовая настройка)



- нажмите поле "+" или поверните ручку регулятора ширины строчки по часовой стрелке = максимальная длина простегивающего стежка будет увеличена



- нажмите поле "-" или поверните ручку регулятора ширины строчки против часовой стрелки = максимальная длина простегивающего стежка будет уменьшена
- нажмите "OK" = выбранная длина простегивающего стежка будет сохранена и появится экран Edit 1
- нажмите поле "Базовая настройка" = активизируется базовая настройка (8 мм)
- образец вышивки снова будет заполняться гладьевым стежком = снова нажмите поле "Преобразование стежков" (поле не активно, серое)



Примечание:
Для каждого изменения должен быть выбран оригинальный образец вышивки

Изменение плотности стежков



- нажмите поле "-" или поверните ручку регулятора длины стежка против часовой стрелки = плотность стежков будет уменьшена (меньше стежков)



- нажмите поле "+" или поверните ручку регулятора длины стежка по часовой стрелке = плотность стежков будет увеличена (больше стежков)
- нажмите "ОК" = выбранная плотность стежков будет сохранена и появится экран Edit 1
- нажмите поле "Базовая настройка" базовая настройка образца (100 %) будет снова активной

Составление комбинаций образцов вышивки

Вышивальный компьютер позволяет комбинировать в любом порядке образцы вышивки, чтобы получать совершенно новые проекты. Комбинация может быть составлена из нескольких одинаковых или разных образцов. Равным образом, можно комбинировать образцы вышивки с текстом.

Возможности применения:

- Составление вариаций образцов
- Составление новых проектов
- Вышивание бордюров
- для логотипов, гербов, знаков различия, этикеток и т.п.

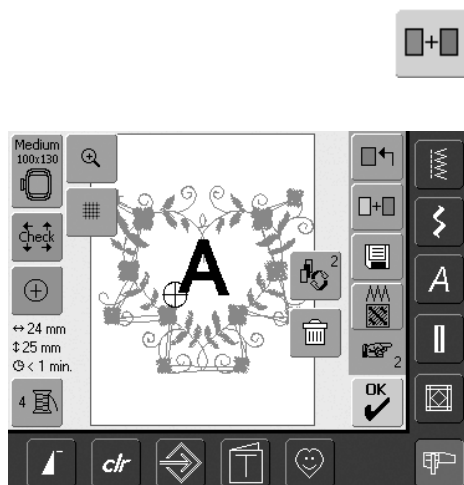
Подготовка

- выберите нужный образец в меню выбора вышивального компьютера
- образец появится на экране "Edit 1"



- чтобы при изменении размеров получить оптимальный результат вышивки, нужно чтобы все образцы вышивок в комбинации были одинакового размера в %
- при изменении размера образца в пределах от 90 % до 120 % размер просто изменяется (без пересчета стежков)
- при уменьшении размера больше чем на 90 % или увеличении больше чем на 120 % стежки рассчитываются заново

Составление комбинаций



Добавление другого образца вышивки

Функцией "Добавление образца вышивки" из меню выбора к текущему образцу добавляется другой образец или текст:

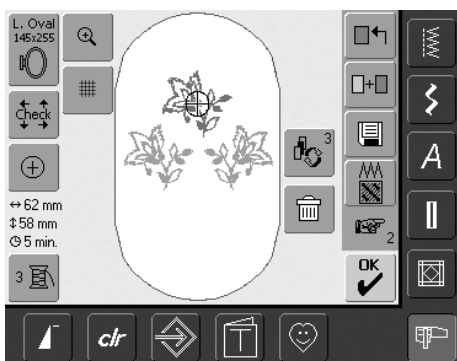
- нажмите эту кнопку
- появится обзор открытого в последний раз поля (знаки алфавита, образец вышивки, собственный образец вышивки)
- выберите нужный образец вышивки или стрелкой "Возвращение к меню выбора" вернитесь к меню
- в меню выберите нужное поле, например знаки алфавита

Оформление комбинации образов

С помощью различных функций (смещение, поворот, зеркальный поворот и т.п.) можно по-любому оформлять комбинации образов.



Выбор образца в комбинации образов



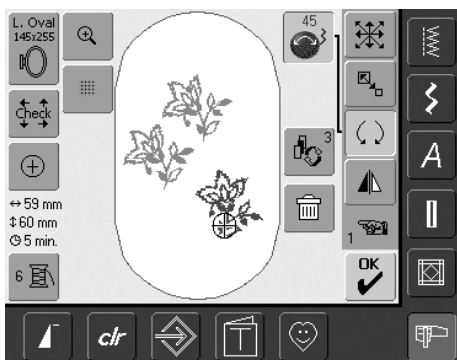
- нажмите один или несколько раз эту кнопку
- переход от одного образца к другому внутри комбинации образов
- изображение активизированного образца становится цветным
- нажимайте эту кнопку до тех пор, пока не активизируется желаемый образец



В зависимости от того, как часто нажимается поле функции, активируется образец или вся комбинация образов.



Если показанные на экране пальцы слишком малы, то функцией "Выбор пальца" выберите более крупные пальцы.



Оформление / изменение комбинации

- функцией "Перелистать" перейдите к экрану Edit 2 и путем изменения активного (цветного) образца оформите комбинацию
- функцией "Перемещение образца" образец перемещается в нужную позицию
- возможны другие дополнительные изменения: увеличение, уменьшение, поворот, зеркальный переворот к.т.д.
- на экране показываются все изменения
- для изменения другого образца в комбинации нужно активизировать нужный образец функцией "Переход внутри комбинации образов"
- измените по своему желанию выбранный образец

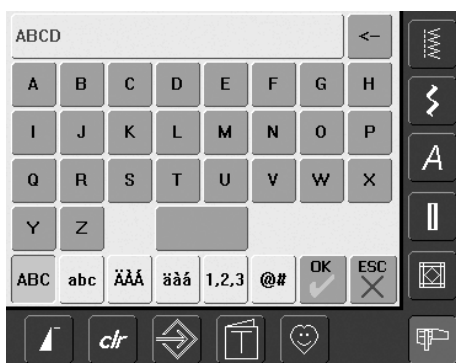


Удаление образца вышивки

- на экране Edit 1 или Edit 2 нажмите один или несколько раз кнопку переключения "Изменения в пределах комбинации образов", пока не будет активизирован нужный образец (станет цветным)
- нажмите кнопку "Удалить" = активизированный образец будет удален

Алфавиты - Буквы

Вышивальный компьютер дает возможность комбинировать буквы алфавита или вышивать их непосредственно, или же дополнительно изменять и комбинировать.



Составление комбинаций из букв

- выберите нужный алфавит в меню выбора вышивального компьютера
- откроется специальный экран с клавиатурой
- кнопка "ABC" (заглавные буквы) активна по умолчанию
- на специальном экране находятся различные функции, которые приурочены к соответствующим символам алфавита
 - функция "Заглавные буквы"
 - функция "Строчные буквы"
 - функция "Специальные заглавные буквы"
 - функция "Специальные строчные буквы"
 - функция "Цифры"
 - функция "Специальные символы"
- выберите желаемые буквы или символы
- пробел = нажмите большое поле под клавиатурой
- выбранные буквы появляются в поле над клавиатурой

Корректировка текста

- для удаления отдельных букв нажмите кнопку со стрелкой
- буквы удаляются справа налево
- для удаления всех букв нажмите на текстовое поле

Подтверждение введенных букв

- подтвердите набор знаков алфавита кнопкой "OK" = комбинация букв появится на экране Edit 1

Непосредственное вышивание букв или их дальнейшее изменение

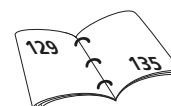
Комбинация букв подготовлена для вышивания или может быть изменена по желанию различными функциями.

Возможности применения:

- для имен, монограмм и адресов
- для отдельных слов и текстов
- для логотипов, гербов, знаков различия, этикеток и т.п.
- для создания ярлыков на квилтах



Если все буквы не могут быть показаны в пальцах, комбинацию букв поверните на 90° (так чтобы в пальцах разместилось большее количество букв). Если этого не произойдет, измените размер букв или уменьшите количество букв.

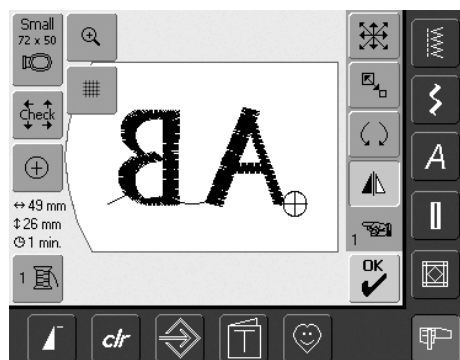


Изменения букв

Изменения букв производится на экране Edit 2



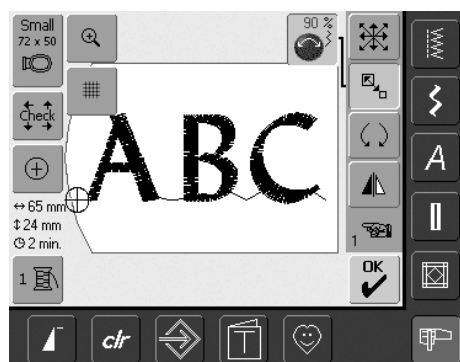
Зеркальное переворачивание



- зеркальное переворачивание в поперечном направлении = нажмите кнопку "Зеркальное отображение (справа/налево)



Пропорциональное увеличение или уменьшение комбинации букв



- нажмите эту кнопку = появится символ ручки регулятора ширины строчки
- для увеличения образца поворачивайте ручку по часовой стрелке
- для уменьшения образца поворачивайте ручку против часовой стрелки
- выполненное изменение показывается в информационном поле в процентах
- чтобы вернуть образец к базовым установкам (100%) нажмите на поле с символом ручки регулятора

Выбор оптимальных пялец для образца с измененными размерами



Наилучшие результаты вышивки получают в том случае, если к образцу подбираются пяльцы с минимально возможными размерами.

Составление комбинации букв

Комбинации букв (например, слова) можно комбинировать с другими буквами или образцами вышивки.

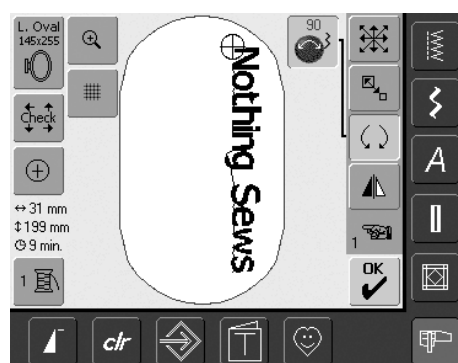
Комбинация отдельных слов

Слова (например, "Nothing Sews Like A Bernina. Nothing.") составляются построчно и позиционируются отдельно.



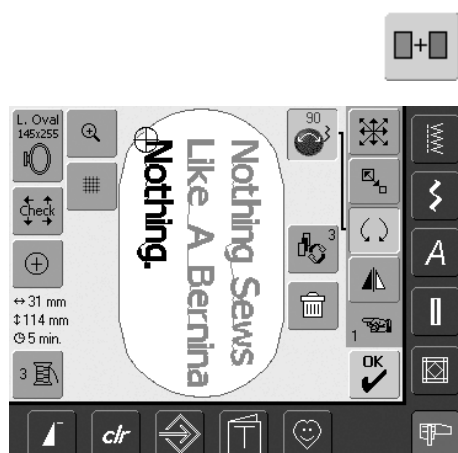
Составление первой строки текста

- выберите нужный алфавит в меню выбора вышивального компьютера
- откроется специальный экран с клавиатурой
- введите, например, "Nothing Sews"
- буквы выбирайте с помощью функций переключения "Строчные буквы" и "Прописные буквы", пробел выполняется полем под клавиатурой
- подтвердите набор знаков алфавита кнопкой "OK" = комбинация букв появится на экране Edit 1
- функцией "Перелистать" перейдите к экрану Edit 2



Позиционирование первой строки текста

- функцией "Выбор палец" выберите большие (Large Oval) пальцы
- поверните текст на 90° (= в пальцах достаточно много места для текста)
- позиционируйте текст функцией "Перемещение образца"
- если стежок одного из образцов вышивки выходит за пределы зоны вышивания, контур палец отображается красным цветом



Составление и позиционирование остальных строк текста

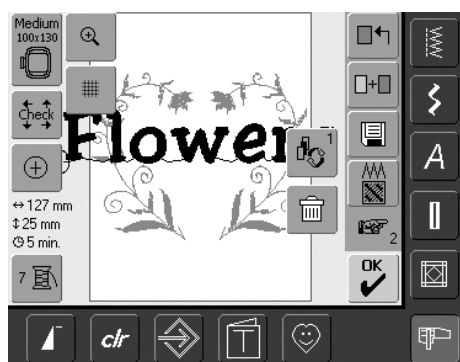
- на экране Edit 1 выберите функцию "Добавление образца вышивки"
- остальные строки текста составляются, как описано выше, построчно и позиционируются по отдельности
- для определения одинакового интервала между строками при позиционировании строк текста обращайтесь внимание на цифры в информационных полях функции "Перемещение образца" и включите отображение сетки

Комбинирование образцов вышивки и букв

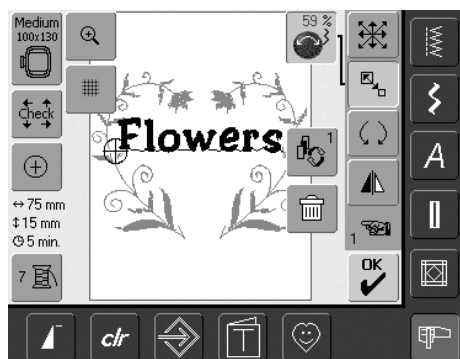
В зависимости от применения комбинация букв добавляется после выбора образца вышивки или же вначале составляется текст и затем с ним комбинируется образец вышивки (украшающий текст)



Пример составления комбинации



- выберите в вышивальном компьютере желаемый образец вышивки
- образец вышивки появится на экране Edit 1
- на экране Edit 1 выберите функцию "Добавление образца вышивки"
- выберите нужный алфавит в меню выбора вышивального компьютера
- откроется специальный экран с клавиатурой
- наберите текст (например, "Flowers")
- буквы выбирайте с помощью функцией переключения ("Строчные буквы", "Прописные буквы")
- составленную комбинацию букв подтвердите кнопкой "OK" буквы появятся в меню Edit 1, над образцом вышивки ("Орнамент")



Подгонка текста к образцу вышивки

- функцией "Перелистать" перейдите к экрану Edit 2
- функцией "Перемещение образца" позиционируйте по желанию текст
- размер текста подгоните функцией "Изменение размера" к образцу вышивки

Цвета образцов вышивки

Цвета образцов вышивки могут быть изменены, а также вышиты по-разному

Подготовка

- выберите в вышивальном компьютере желаемый образец вышивки
- образец вышивки появится на экране Edit 1

Новое расположение цветов образца вышивки

- на экране Edit 1 или Edit 2 нажмите на функцию "Количество цветов"
- откроется панель индикации цветов образца
- дается информация о текущем цвете: изображение текущего цвета, позиция текущего цвета (1-е число), количество всех цветов (2-е число) и номер цвета выбранной марки ниток
- кнопками со стрелками прокрутите панель, чтобы появился подлежащий изменению цвет
- нажмите на панель индикации цветов образца



- откроется специальный экран для изменения цвета нитки
- изменение марки ниток = кнопками со стрелками прокрутите список, чтобы появилась желаемая марка
- нажмите поле "Марка нитки" = экран преобразуется, и измененная марка нитки с соответствующими данными о цвете отобразится в информационном поле
- изменение цвета нитки = кнопками со стрелками прокрутите список, чтобы появился желаемый цвет, и нажмите цветное поле
- экран преобразуется, и измененный цвет нитки отобразится в информационном поле

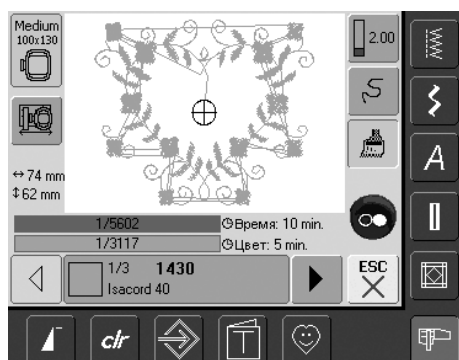
0-9



Для быстрого выбора определенного номера цвета используйте функцию "Выбор цвета по номеру"



Одноцветное вышивание



- в меню вышивания нажмите кнопку "Кисть"
- поле "Кисть" активируется (выделяется синим цветом)
- вышивальный компьютер остановится только после окончания вышивания всего образца

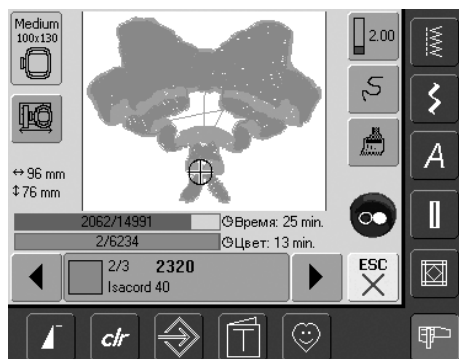


Вышивание отдельных букв разными цветами



- буквы или слова вышиваются одним цветом (кнопки "Кисть" нет)
- чтобы в отдельном слове каждую букву или в каком-то тексте каждое слово вышивать разными цветами, нужно каждую букву или каждое слово программировать и располагать отдельно.
- вышивальный компьютер останавливается автоматически после каждой буквы или каждого слова, чтобы можно было заменить нитку
- продолжительность вышивания определяется для каждого цвета
- чтобы вышить всю комбинацию букв одним цветом, нажмите появившееся ранее поле "Кисть"

Вышивание отдельных цветных фрагментов и изменение вручную последовательности вышивания цветов



- в зависимости от образца вышивки можно получить особые эффекты, если вышивать только отдельные цветные фрагменты (например, вышить только обрамление какого-то образца)
- Изменяя последовательность вышивания цветов, можно вышивать эффективнее (например, при комбинации из двух одинаковых образцов вышивать одинаковые цвета образцов пропуская другие, в этом случае реже придется менять нитку).
- прокрутите последовательность вышивания цветов в меню вышивания, пока не будет показан желаемый цвет
- пальцы переместятся в начальную точку выбранного цвета
- выйдите выбранный цвет (после окончания вышивания данного цвета машина остановится автоматически)

Сохранение образцов

Образцы вышивки из вышивального компьютера, флэш-карт, карт с образцами вышивки, а также составленные с помощью программного обеспечения можно комбинировать, компоновать по-новому, различным образом изменять и затем сохранять.

Образцы можно сохранять в памяти вышивального компьютера или на BERNINA USB-Stick (Personal Design Stick).

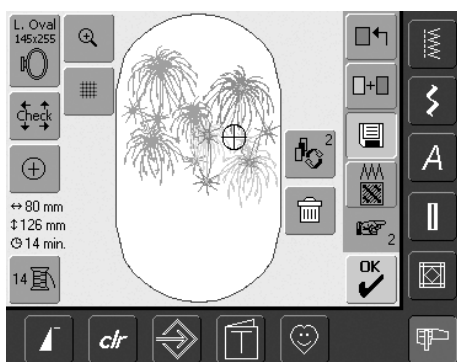
Вышивальный компьютер располагает открытой системой памяти, т.е. в ней можно сохранять установки как для шитья, так и для вышивания. Так как ячейки памяти не имеют жесткой привязки, в блоках памяти можно сохранять любое количество образцов для вышивания, если только остаются свободные ячейки памяти. Если свободного объема памяти слишком мало, то вначале нужно удалить другие образцы.

В сохраняемых комбинациях образцов можно изменять отдельные образцы после их выбора.

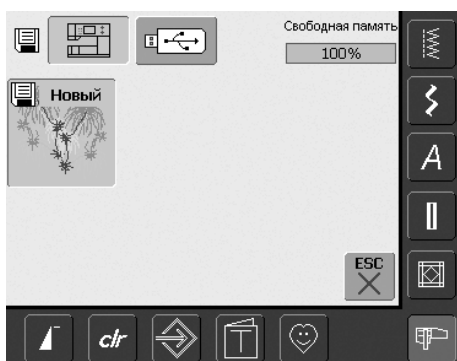


Образцы вышивки, которые были изменены по размеру и сохранены при повторном вызове рассматриваются как новые образцы. Все процентные данные показываются, таким образом, со 100%, и первоначальные изменения больше не видны.

Сохранение в памяти вышивального компьютера

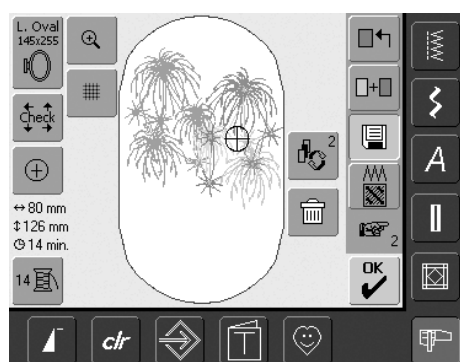


- вызовите образец вышивки из вышивального компьютера, флэш-карты и т.д.
- при необходимости измените образец или скомбинируйте его с другим образцом
- нажмите кнопку "Сохранить" на экране Edit 1

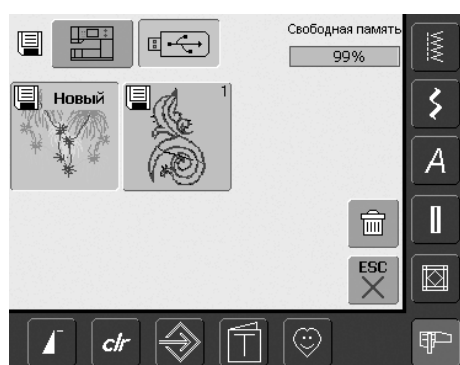


- подлежащий сохранению образец будет показан как "Новый" ("Neu") слева на экране
- в меню выбора активизировано поле "Вышивальный компьютер"
- автоматически открывается папка "Собственные образцы вышивки"
- степень заполнения памяти показывается линейной диаграммой в процентах
- выберите подлежащий сохранению образец
- образец будет теперь сохранен в нумерованной цифрами последовательности в папке "Собственные образцы вышивки"
- снова откроется экран "Edit 1"

Сохранение на BERNINA USB Stick

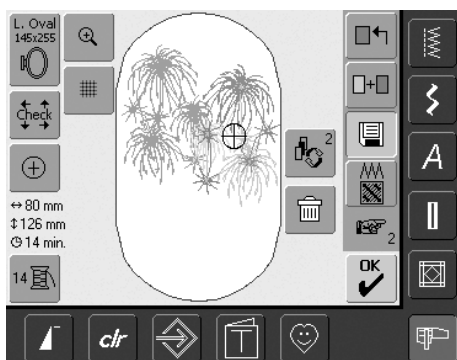


- пустые BERNINA USB Stick можно приобрести в специализированных магазинах BERNINA
- вызовите образец вышивки из вышивального компьютера, USB Stick и т.д.
- при необходимости измените образец или скомбинируйте его с другим образцом
- нажмите кнопку "Сохранить" на экране Edit 1



- подлежащий сохранению образец будет показан как "Новый" ("Neu") слева на экране
- Вставьте USB Stick
- в меню выбора выберите поле "Stick"
- степень заполнения памяти показывается линейной диаграммой в процентах
- выберите подлежащий сохранению образец
- образец вышивки будет теперь сохранен на USB Stick

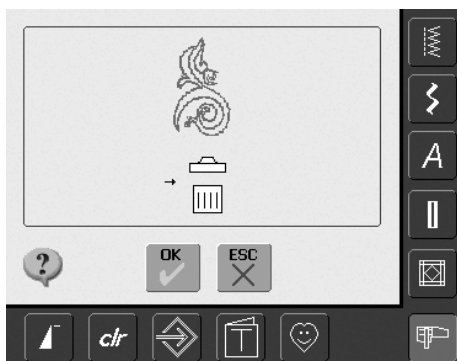
Перезапись образцов



- образцы, сохраняемые в памяти машины или на флэш-карте могут быть непосредственно перезаписаны другим образцом
- вызовите образец вышивки из вышивального компьютера, флэш-карты и т.д.
- при необходимости измените образец или скомбинируйте его с другим образцом
- нажмите кнопку "Сохранить" на экране Edit 1

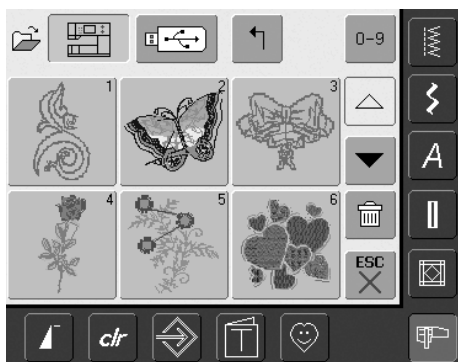


- подлежащий сохранению образец будет показан как "Новый" ("Neu") слева на экране
- в меню выбора выберите поле "Флэш-карта" (при условии, что карта вставлена) или поле "Вышивальный компьютер"
- нажмите на образец вышивки, который должен быть перезаписан

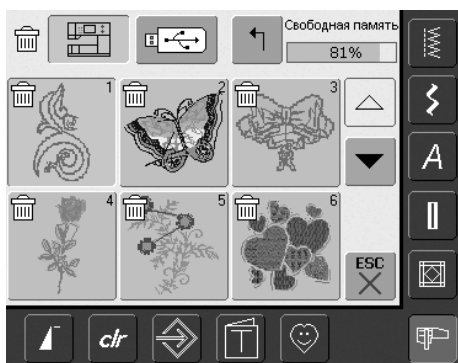


- подтвердите появившуюся на экране анимацию кнопкой "OK"
- образец вышивки будет сохранен в предварительно выбранном месте

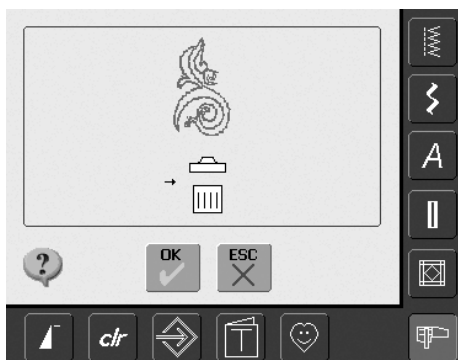
Удаление сохраненного образца



- в меню выбора выберите или поле "USB Stick" (при условии, что USB Stick вставлен), или поле "Вышивальный компьютер" и папку "Собственные образцы вышивок"
- нажмите кнопку "Удалить"

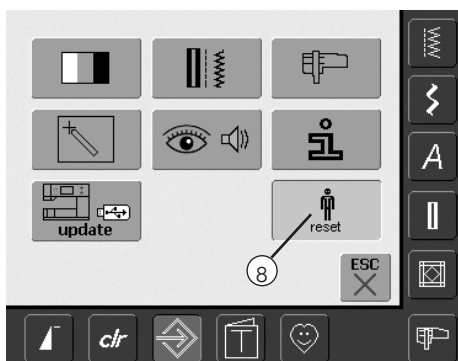


- в открывшемся теперь экране выберите образец, который должен быть удален

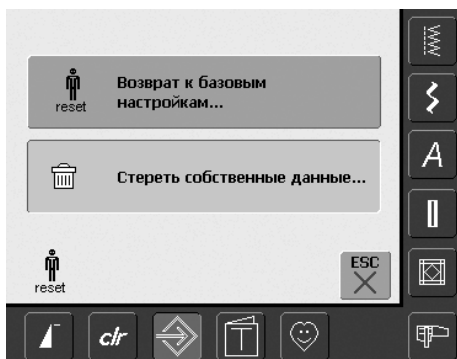


- подтвердите появившуюся на экране анимацию кнопкой "OK"
- образец будет удален
- кнопкой "ESC" можно прервать процесс удаления, тогда появится предыдущий экран

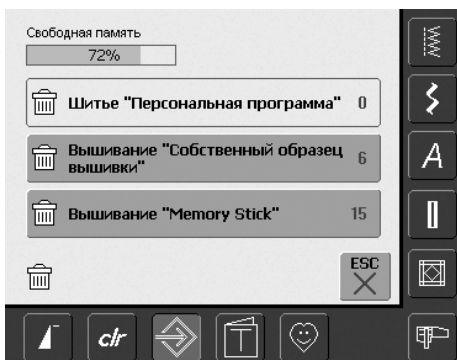
Удаление всех сохраняемых образцов



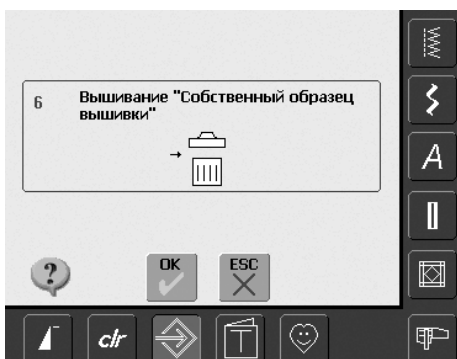
- имеется возможность одновременного удаления всего содержимого USB Stick или папки "Собственные образцы вышивок"
- чтобы удалить все содержимое USB Stick или папки "Собственные образцы вышивок", необходимо открыть программу Setup
- нажмите кнопку "Setup"
- появится меню выбора
- нажмите поле "8"
- откроется обзорный экран



- нажмите кнопку "Стереть собственные данные"



- при вышивании имеются две возможности выбора:
 - Собственные образцы вышивок
 - USB Stick (USB Stick должен быть вставлен в вышивальный компьютер)
- нажмите на нужное вам поле, данные которого следует удалить



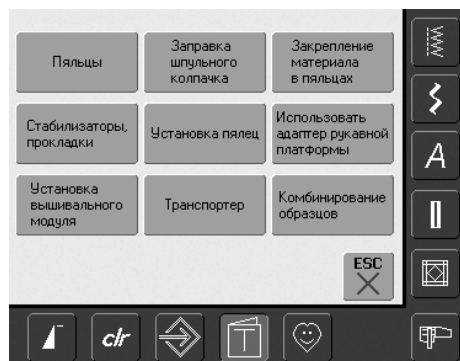
- подтвердите появившееся на экране сообщение кнопкой "OK"
- данные будут удалены, появится предыдущий экран
- нажимайте поле "ESC" до тех пор, пока не появится выбранный в последний раз экран вышивания

Обучающая программа Tutorial



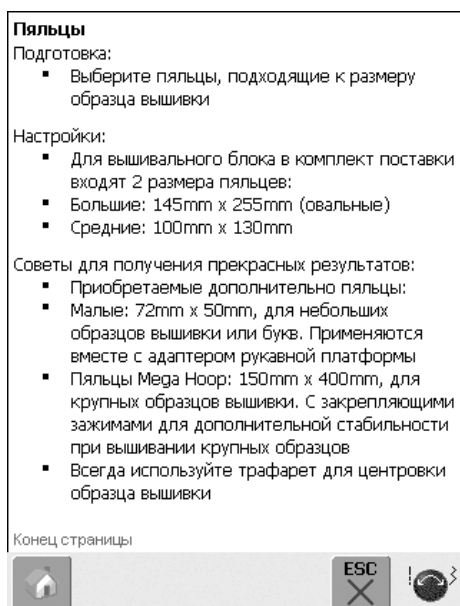
Открытие обучающей программы Tutorial

- нажмите кнопку "Tutorial"
- появится обзорный список тем



Обзор тем

- выберите нужную вам тему, например "Пяльцы"



появится информация по выбранной теме



Прокручивание текста

- этот символ указывает на то, что ручкой регулятора ширины строчки или длины стежка можно прокручивать текст на экране



Возврат к обзору тем

- нажмите кнопку "Домой"
- появится исходный экран (обзор тем) программы Tutorial

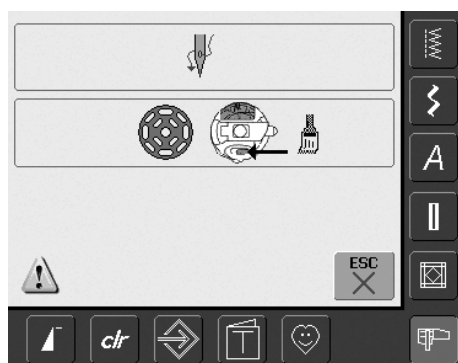


Возврат к первоначально выбранному экрану

- нажмите кнопку "ESC"
- экран программы Tutorial закроется
- снова откроется первоначально выбранный экран

Обрыв ниток при вышивании

При вышивании может закончиться или оборваться верхняя или нижняя нитка. В этом случае вышивальный компьютер останавливается автоматически, если активизированы оба устройства контроля ниток.

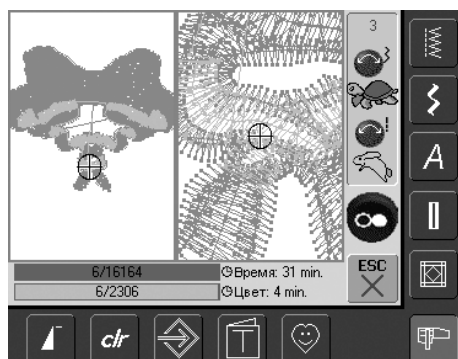


Обрыв верхней или нижней нитки

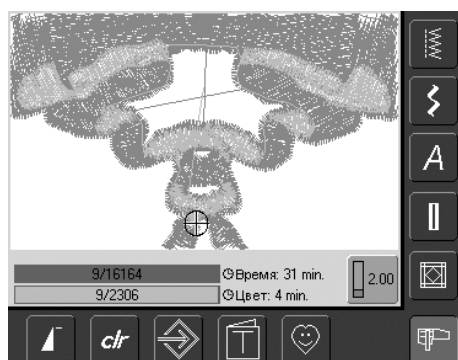
- вышивальный компьютер останавливается автоматически, если верхняя или нижняя нитка закончилась или оборвалась
- на дисплее появится иллюстрированное сообщение
- проверьте верхнюю нитку = заправьте заново
- очистите механизм челнока и удалите остатки ткани и ниток из зоны шпульного колпачка
- проверьте шпульку, намотайте заново
- нажмите кнопку "ESC":
- для продолжения вышивания нажмите клавишу Пуск/Остановка



Проверка последовательности вышивания при обрыве ниток



- нажмите кнопку проверки последовательности вышивания
- откроется специальный экран
- в левой части экрана образец показывается с нормальными размерами
- в правой части экрана образец показывается увеличенным
- благодаря этому можно лучше контролировать ход вышивания
- будет показано информационное поле, показывающее как пользоваться ручками регуляторов ширины строчки и длины стежка
- поворачивайте ручки против часовой стрелки (или по часовой стрелке) = пальцы будут перемещаться в обратном направлении (или по ходу вышивания)
- если поворачивать ручку регулятора ширины строчки медленно, пальцы будут перемещаться шагами по одному стежку
- при поворачивании ручки регулятора длины стежка пальцы перемещаются большими шагами (примерно по 50 стежков)
- число в информационном поле показывает количество проследованных стежков
- переместите пальцы в такое положение, чтобы игла находилась на расстоянии нескольких стежков перед местом обрыва нитки
- для возврата в исходное положение нажмите на информационное поле
- нажмите кнопку "ESC" = специальный экран закроется



Возобновление вышивания

- для продолжения вышивания можно снова нажать педальный пускатель или кнопку Пуск / Остановка на головке машины
- на дисплее снова появится экран вышивания
- выйдите образец до конца

Предупреждение и устранение неполадок

В большинстве случаев у вас имеется возможность определить причину неполадки в работе вышивального компьютера, если вы выполните следующие указания.

Вначале нужно проверить:

- правильно ли заправлены верхняя и нижняя нитки
- правильно ли вставлена игла, лыска на колбе должна быть направлена назад
- номер иглы должен соответствовать толщине нитки (см. таблицу на стр. 15-17)
- очищен ли вышивальный компьютер, удалены ли скопления остатков ниток из-под игольной пластины
- очищен ли механизм челнока
- не засорены ли остатками ниток нитенатяжные шайбы и пружинка шпульного колпачка.

Удаление защемленной нитки

Если при обрыве верхней нитки нитка будет защемлена в зоне нитепритягивателя, поступайте следующим образом:

- главный выключатель на "0"
- угловым торцовым ключом выверните винт на крышке головки машины
- сдвиньте крышку в левую сторону
- удалите остатки ниток
- установите на место крышку головки машины и закрепите винтом

Обрыв верхней нитки

Возможные причины:

- слишком сильное натяжение игольной нитки
- использование игл низкого качества; лучше всего покупать иглы у дилеров BERNINA
- неправильно установлена игла; лыска на колбе иглы должна быть направлена назад
- игла затуплена или искривлена
- нитки низкого качества; нитки с узелками, слишком старые, пересохшие нитки

Возможные решения:

- установите пенопластовую шайбу
- применяйте подходящую нитесматывающую шайбу
- на бобину натяните сетку для равномерного сматывания нитки
- при повреждении прорези игольной пластины или носика челнока, доставьте швейный компьютер в ремонтную мастерскую
- уменьшите скорость вышивания

Обрыв шпульной нитки

- слишком сильное натяжение шпульной нитки

- нитка защемила в шпульном колпачке, замените шпульку
- игла затуплена или искривлена
- отверстие игольной пластины "источено" иглой; требуется, чтобы специалист отполировал края отверстия

Пропуск стежков

- используется игла другой системы; применяйте только иглы системы 130/705H
- игла затуплена или искривлена; неправильно установлена; она должна быть введена в иглодержатель до упора
- плохо отполированная игла низкого качества

Поломка иглы

- слишком слабо затянут винт крепления иглы
- повреждена игольная пластина

Неудовлетворительное формирование стежков

- остатки ниток между нитенатяжными шайбами: сложенную тонкую ткань (без срезного края) заведите между нитенатяжными шайбами и протягивайте ее вверх и вниз, чтобы прочистить левую и правую сторону
- остатки ниток под пружинкой шпульного колпачка удалите
- отрегулируйте натяжение ниток
- отсутствие стабилизатора или неподходящий
- машина неправильно заправлена нитками, проверьте верхнюю и нижнюю нити
- шпульная нитка должна быть заправлена в направляющую пружинку вышивального шпульного колпачка
- применяйте подходящую нитесматывающую шайбу
- очистите и смажьте механизм челнока (применяйте только оригинальную масленку, см. стр. 103)

Вышивальный компьютер не запускается или запускается слишком медленно

- штепсельная вилка неплотно вставлена в розетку.
- не включен главный выключатель
- вышивальный компьютер внесен из холодного помещения

Повреждена лампа подсветки

- отправьте вышивальный компьютер в специализированную мастерскую BERNINA

Устройство контроля игольной нитки

- функция не активизирована в программе Setup

Устройство контроля шпульной нитки

- открыта откидная крышка механизма челнока
- функция не активизирована в программе Setup
- прорезь шпульного колпачка загрязнена остатками ниток или ткани

Калибровка экрана

Чтобы непосредственно открыть экран калибровки, поступайте следующим образом:

- нажмите одновременно и удерживайте обе кнопки позиционирования иглы на корпусе машины
- включите швейно-вышивальный компьютер
- как только откроется экран калибровки, отпустите обе кнопки
- проведите калибровку экрана, см. стр. 96

Сервисные данные

Сервисные данные о фактическом состоянии вашего швейно-вышивального компьютера можно сохранить на USB-Stick и передать вашему дилеру BERNINA

- вставьте USB-Stick в USB-порт швейно-вышивального компьютера
- нажмите кнопку "Setup" и затем поле "i" (информация)
- кнопкой "Перелистать вперед" перейдите к последнему экрану
- нажмите поле "LOG"
- данные будут сохранены на USB-Stick
- извлеките USB-Stick

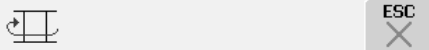
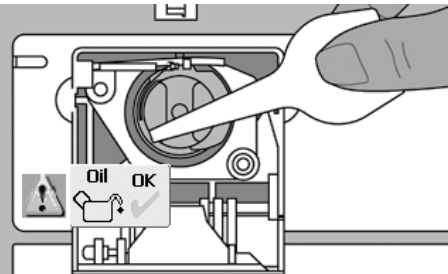
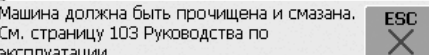
Ошибки обновления

Если процесс обновления прервется (зависнут "песочные часы"), поступайте следующим образом:

1. Извлеките USB-Stick и выключите швейно-вышивальный компьютер
2. Включите швейно-вышивальный компьютер и продолжайте обновление согласно сообщению на экране

Сообщения на экране

В особых случаях на экране вышивального компьютера artista могут появляться следующие сообщения.

	Сообщение	Примечание
	Предупреждение	Пользователь должен что-то сделать, прежде чем функция будет выполнена, или внимание пользователя обращается на особое обстоятельство.
	Запрос	Желает ли пользователь, в действительности, выполнить эту функцию? Например, удалить данные и т.п.
	Опустите транспортер	Нажмите кнопку опускания транспортера. Сообщение автоматически исчезнет, как только положение транспортера будет изменено.
 	Оборвалась нитка, пустая шпулька или загрязнена прорезь шпульного колпачка	Проверьте верхнюю и/или нижнюю нитку и при необходимости удалите остатки ниток или ткани из прорези шпульного колпачка.
 	Моталка включена	Ручкой регулятора ширины строчки или кнопками "+" и "-" можно изменить скорость моталки. Если моталка отключена или нажато поле "ESC", сообщение исчезает автоматически.
	Опустите лапку	Сообщение автоматически исчезнет, как только лапка будет опущена.
	Поднимите лапку	Сообщение автоматически исчезнет, как только лапка будет поднята.
 	Вышивальный компьютер должен быть прочищен и смазан	Соответствующие указания приводятся на стр. 103 Руководства по эксплуатации. Это сообщение появляется после выполнения около 180 000 стежков. Сообщение после проведения чистки / смазки закрывается нажатием кнопки "OK". Символ можно временно удалить кнопкой "ESC", однако при новом пуске машины он появится снова. После третьего удаления кнопкой "ESC" символ чистки появится только после выполнения следующих 180 000 стежков.

Машина должна быть прочищена и смазана. См. страницу 103 Руководства по эксплуатации

Наступило время регулярного техобслуживания.
Просьба связаться с Вашим дилером для
назначения срока!

дилера 

0

◀ ▶

0

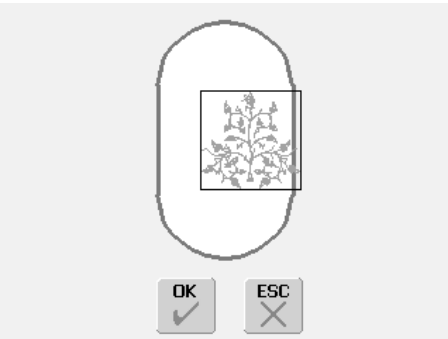
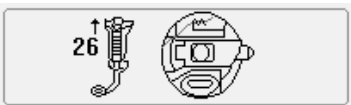
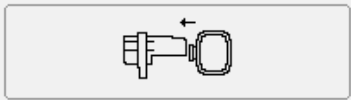
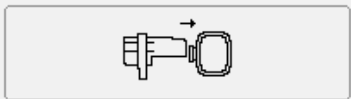
▲

1

▼



ESC 



Символ сервиса

Швейный компьютер должен быть доставлен в сервисный центр BERNINA. Этот символ появляется после выполнения около 2 000 000 стежков. Если сервисные работы были проведены в сервисном центре BERNINA, то счетчик стежков сбрасывается на "0", и этот символ больше не появляется. Символ можно временно удалить кнопкой "ESC", однако при новом пуске машины он появится снова. После третьего удаления кнопкой "ESC" символ появится только после выполнения 4 000 000 стежков.

Установите транспортер в положение шитья

Нажмите кнопку опускания транспортера. Сообщение автоматически исчезнет, как только положение транспортера будет изменено.

Удаление или перезапись данных, например блоков памяти.

Подтвердите кнопкой "OK" или отмените кнопкой "ESC".

Переведите иглу в самое верхнее положение.

Поворачивая маховое колесо, переведите иглу в самое верхнее положение.

Снимите пальцы.

Снимите пальцы с вышивального модуля.

Установите пальцы.

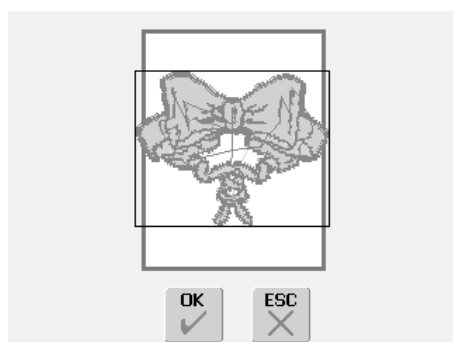
Установите пальцы на вышивальный модуль.

Установите вышивальную лапку № 26.
Заправьте шпульный колпачок.

Установите в вышивальном компьютере вышивальную лапку № 26. Для вышивания шпульная нитка должна быть заправлена в направляющую пружинку вышивального шпульного колпачка.

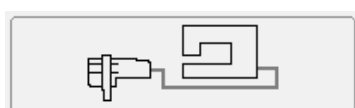
Образец не полностью помещается в контуры пялец.

Позиционируйте образец вышивки в контуре пялец.



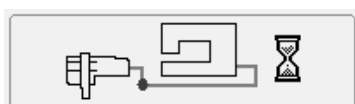
Образец слишком большой для установленных пялец

Установите пяльцы большего размера или уменьшите образец.



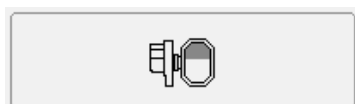
Не подключен вышивальный модуль

Подключите вышивальный модуль к вышивальному компьютеру.



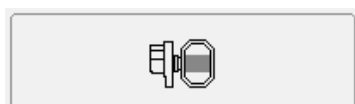
Передача данных

Как только закончится передача данных, сообщение исчезнет, и будет выполняться выбранная функция.



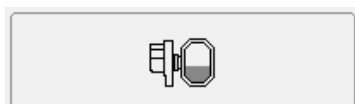
Пяльцы Mega-Ноор сверху

Переведите пяльцы Mega Ноор в верхнюю позицию (1)



Пяльцы Mega Ноор в середине

Переведите пяльцы Mega Ноор в среднюю позицию (2)



Пяльцы Mega-Ноор внизу

Переведите пяльцы Mega Ноор в нижнюю позицию (3).

Главный двигатель не работает. Проверьте челночную систему.

Удалите остатки ниток из полости механизма челнока / шпульного колпачка.

Принадлежности

С различными дополнительными (специальными) принадлежностями, которые предлагаются для швейно-вышивальной системы artista 640, открываются новые, неограниченные возможности.

Более подробную информацию можно получить в специализированных магазинах BERNINA.

Чемоданная система



Специально разработанная для швейно-вышивального компьютера чемоданная система со встроенной тележкой позволяет легко и элегантно транспортировать машину. Стандартные и специальные принадлежности удобно размещаются в соответствующих отделениях и сумках чемоданной системы.



В самолете или поезде чемоданную систему следует перевозить в качестве ручной клади или сдавать в багаж в качестве "хрупкого изделия". Чемоданную систему нельзя сдавать в обычный багаж.



Чемоданная система обеспечивает защиту от пыли и грязи, а также влаги при транспортировке на небольшие расстояния.



Чемодан для швейного компьютера

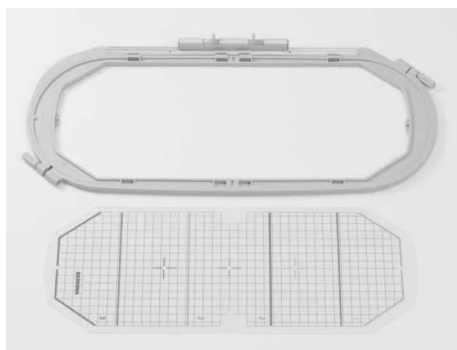
- укладка швейного компьютера = извлеките сумки и нижнюю часть и установите швейный компьютер в чемодан (дисплеем вперед)
- снова вложите нижнюю часть и сумки, соответственно разместите стандартные принадлежности
- в сумках остается достаточно места для специальных принадлежностей



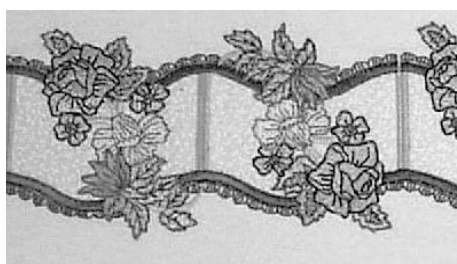
Чемодан для вышивального компьютера

- укладка вышивального компьютера = извлеките сумки и нижнюю часть и установите вышивальный модуль в чемодан (консолью вышивального модуля вперед)
- снова вложите нижнюю часть и сумки, соответственно разместите стандартные принадлежности
- в сумках остается достаточно места для специальных принадлежностей

Вышивальные пальцы "Mega-Hoop"



Вышивальные пальцы "Mega-Hoop" позволяют особенно удобно вышивать сверхкрупные мотивы, большие комбинации образцов или длинные бордюры. Эти пальцы имеют три различные позиции вышивания. Если пальцы Mega-Hoop должны быть передвинуты, вышивальный компьютер приостанавливается и появляется сообщение, в какую позицию (верхнюю, среднюю или нижнюю) должны быть перемещены пальцы. Для машины artista 640 применяются шаблоны с обозначением VAR. 01.



К пальцам Mega-Hoop прилагается инструкция!

USB Stick с образцами вышивки



1 USB Stick



Наряду с USB Stick OESD с заранее запрограммированными образцами вышивки, служащими для дополнения к содержащимся в вышивальном компьютере образцам, имеются также пустые BERNINA USB Stick для сохранения образцов вышивки или их комбинаций.

На USB Stick OESD запрограммировано некоторое количество образцов вышивки по какой-то определенной теме. Тематический диапазон непрерывно пополняется. Большой выбор вы можете найти в Интернете (www.embroideryonline.com) или у вашего дилера BERNINA.

Подключение USB Stick

- Вставьте USB Stick в предусмотренный для нее порт компьютера (обратите внимание на символ)
- вышивальные проекты (только из папки 640) могут быть вызваны на экран
- если попытаться открыть папку с другим именем, появится пустой экран
- нажатие поля со стрелкой приведет к возврату к меню выбора

Извлечение USB Stick

- извлеките USB Stick из машины

Вышивальное программное обеспечение BERNINA artista



2 Гнездо для подключения к ПК



Компьютерное программное обеспечение BERNINA artista позволяет комбинировать, дополнять и изменять с помощью персонального компьютера существующие образы вышивки. Можно также создавать полностью новые собственные образцы вышивки: начиная от первого наброска и кончая готовым для вышивания мотивом. Решающее значение имеет ваш собственный вкус!

Готовые образцы через соединительный кабель с разъемами USB загружаются для вышивания непосредственно в вышивальный компьютер. Соединительный кабель с разъемами USB прилагается к вышивальному модулю.

Соединение ПК с вышивальным компьютером

- вставьте разъем соединительного кабеля в предусмотренное для него гнездо на правой стороне вышивального компьютера (обращайте внимание на символы)

Возможности сохранения образцов, созданных на персональном компьютере

- в самом персональном компьютере
- в вышивальном компьютере artista 640
- на USB Stick



К программному обеспечению BERNINA artista прилагается инструкция!

Узнайте у дилера BERNINA о дальнейших принадлежностях вашего вышивального компьютера!

Глоссарий

Add

- addieren = добавлять, дополнять
- добавлять новый образец вышивки

запись / счет

- записи, наброски
- функция счета стежков считает количество стежков и программирует
- в программе штокки записывается вышитая длина

auto

- в связи с действиями, выполняемыми автоматически, самостоятельно
- если, например, «auto» появляется на дисплее при выполнении петли с запрограммированной петлей, то это означает, что петля выполнится автоматически с заданной длиной

auto-repeat

- repeat = повторение, auto-repeat = автоматическое повторение
- при продолжительном нажатии внешней клавиши позиционирования иглы происходит автоматическое (самостоятельное) быстрое изменение позиции иглы

Balance

- равновесие (балансировать = поддерживать равновесие)
- балансировать образец = исполненный перекошенный образец подогнать таким образом, чтобы он вновь уравнился

Check

- контроль, проверка
- при вышивании проверяется, какие пальцы установлены на машине, а также производится "обход" по внешнему контуру вышивки

clr (clear)

- очищать; стирать; устанавливать в исходное состояние
- например, можно удалять функции и переводить их в исходное состояние
- активный, измененный образец вышивки переводится в исходное состояние

edit

- редактировать, править, готовить текст к печати
- образец вышивки обрабатывается на экране (Edit 1 или Edit 2), например переводится в зеркальное отображение, увеличивается и т.п.

ESC

- escape = выход, переход
- закрытие прикладной программы, возврат к исходному положению (исходному экрану)

Kalibrieren

- калибровать, градуировать, эталонировать
- калибровать = настраивать экран дисплея

manual

- вручную
- петля, выполняемая в ручном режиме в 4 или 6 ступеней (в зависимости от вида петли)

Mega Hoop

- Mega = очень большой, Hoop = пальцы
- сверх крупные пальцы для вышивания очень больших мотивов или длинных бордюров

Memory

- память; запоминающее устройство
- в памяти машины можно сохранять и подготавливать к обработке программы и данные
- в памяти швейно-вышивального компьютера можно, например, сохранять комбинации образцов строчек или мотивов вышивки

Menu

- меню (предлагаемый системой или приложением набор возможных действий пользователя)
- например, меню алфавита

New

- новый образец вышивки, сохраненный в памяти вышивального компьютера

OK

- подтверждение выполненного ввода / изменения

PC

- Personal Computer = персональный компьютер, ПК

Reset

- сброс в исходное состояние
- произведенные изменения отменяются, восстанавливается исходное состояние

scroll/scrollen

- прокручивать (перелистывать) для просмотра
- если большой файл (например, Tutorial) не может быть целиком отображен на экране, то функцией "прокрутить" можно вывести на дисплей дальнейшие разделы

Setup

- наладка; настройка
- расположение, размещение; компоновка
- в программе Setup можно, например, изменять заводские настройки в соответствии с индивидуальными потребностями пользователя

Software

- обобщающее название для (компьютерных) программ
- в противоположность "Hardware" ("твердые изделия") = обобщающему названию для аппаратных средств компьютера (например, корпус, двигатели и др.)

Touchscreen

- сенсорный экран
- реагирует на прикосновение (пальцем или штифтом) на отображенные на экране поля

Tutorial

- учебное пособие; средство обучения
- программа в швейно-вышивальном компьютере, облегчающая и поддерживающая самообучение

Update

- корректировать; обновлять; скорректированная версия ПО
- обновление программного обеспечения швейно-вышивального компьютера позволяет установить исправленную версию

Upgrade

- улучшать, модернизировать, реконструировать
- модернизация швейно-вышивального компьютера позволяет добавить ему новые функции и возможности

USB

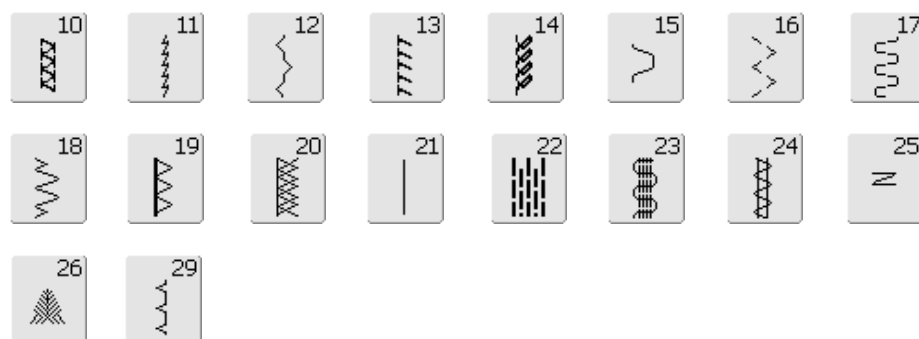
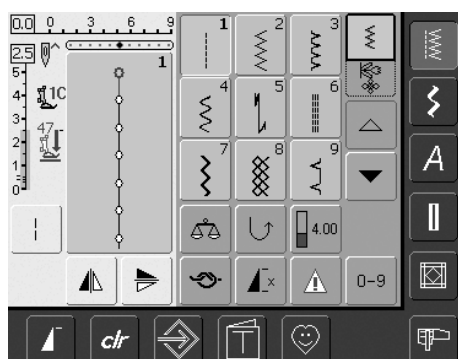
- Universal Serial Bus = универсальная последовательная шина
- швейно-вышивальный компьютер оснащен выходом USB для подключения внешних устройств

Zoom

- изменять масштаб изображения, детализировать изображение
- на экране Edit 1 или Edit 2 можно увеличивать или уменьшать изображение образца вышивки

Обзор стежков

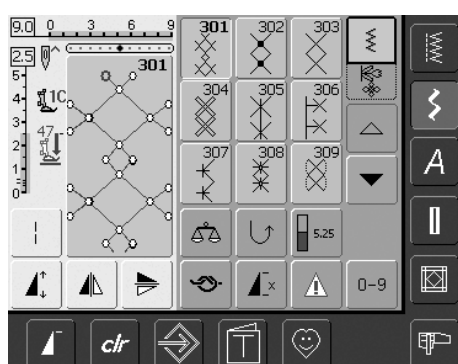
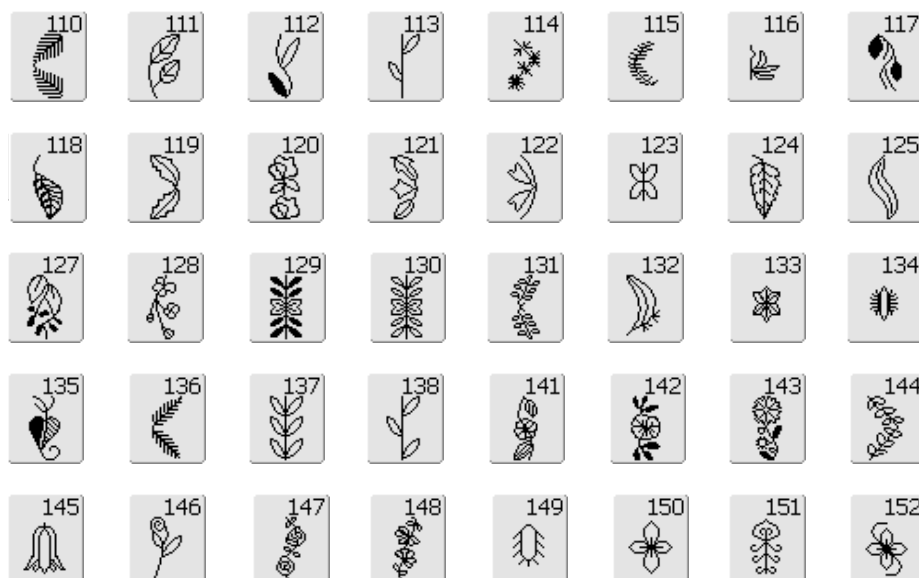
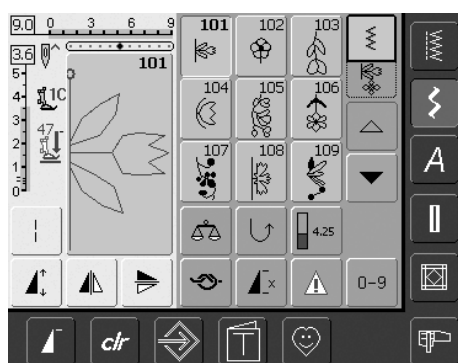
Рабочие стежки

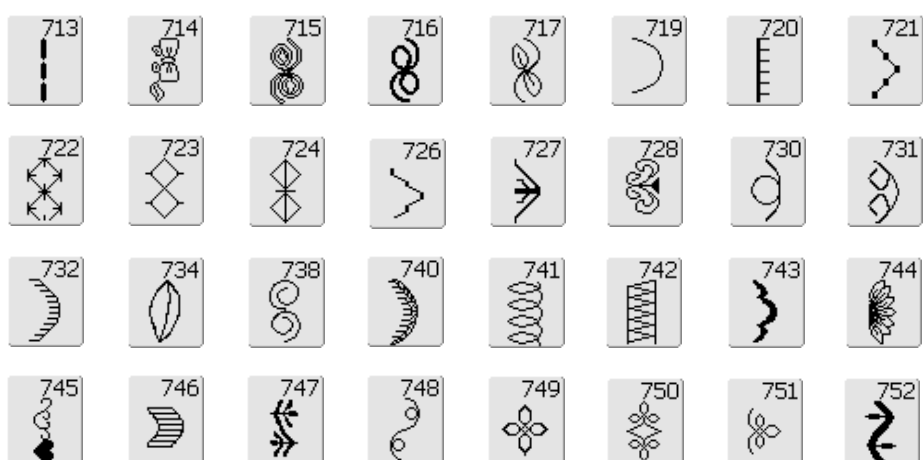
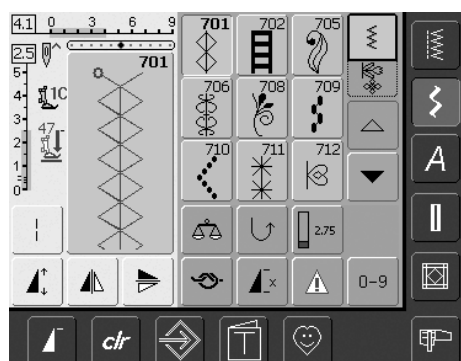
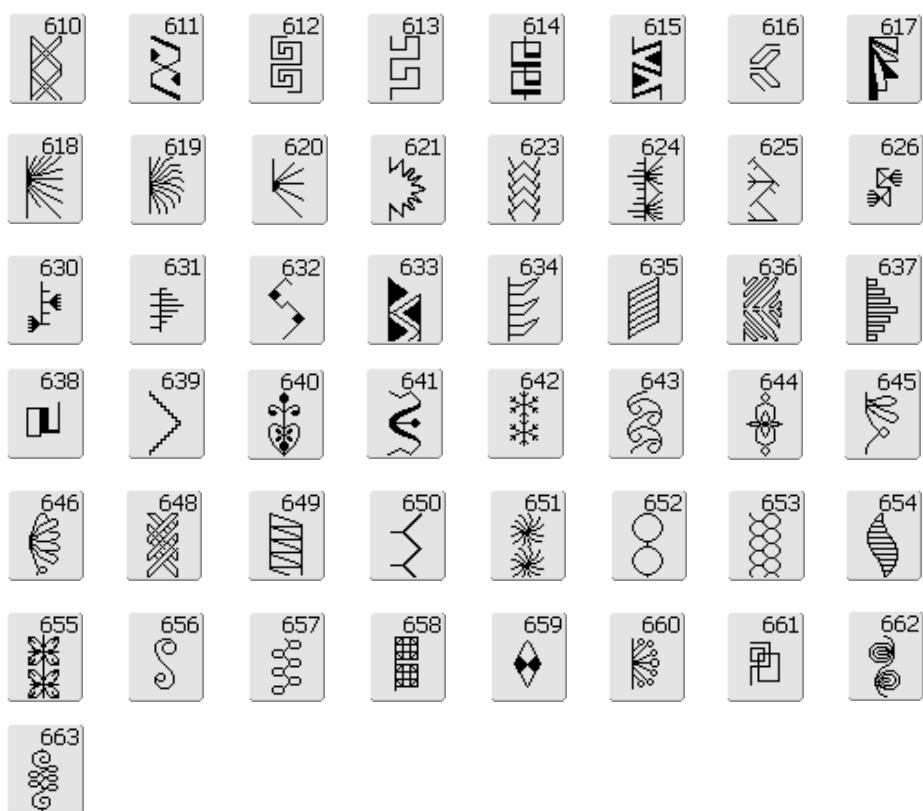
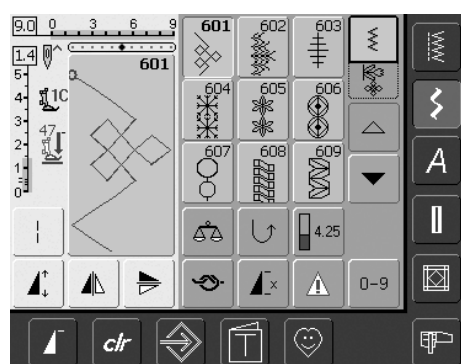
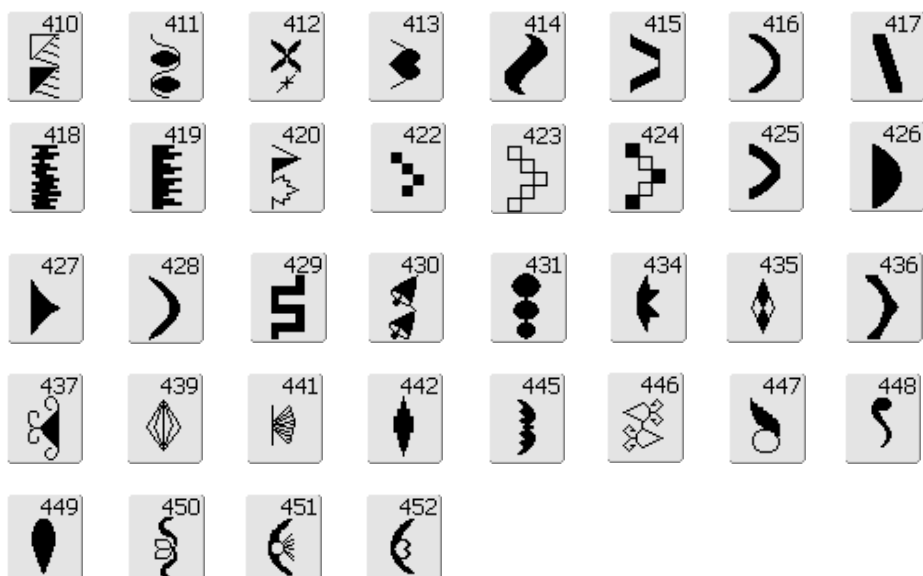
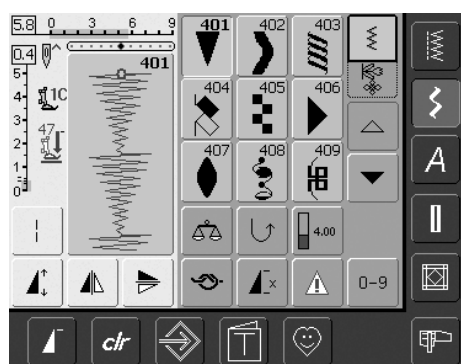


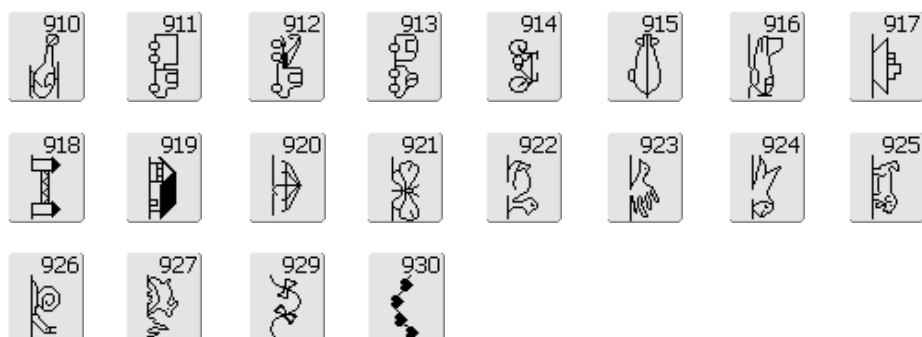
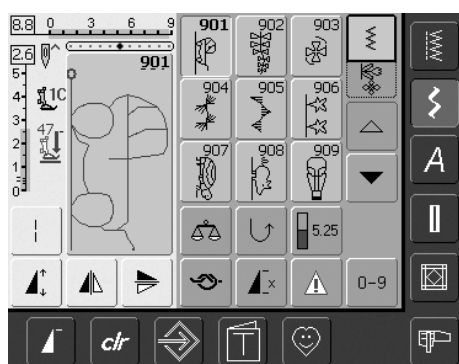
Петли для пуговиц



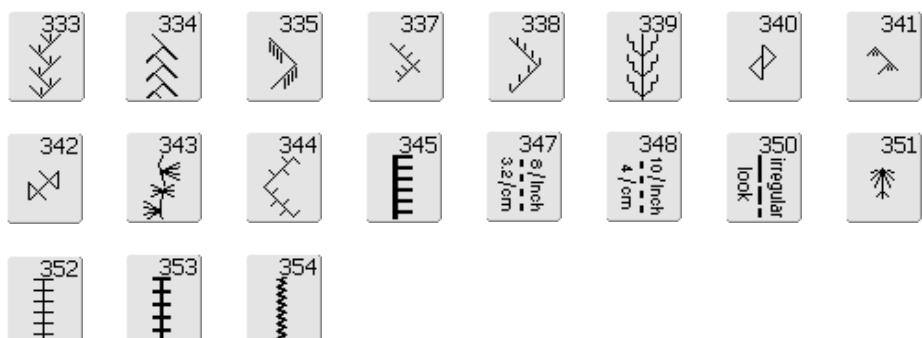
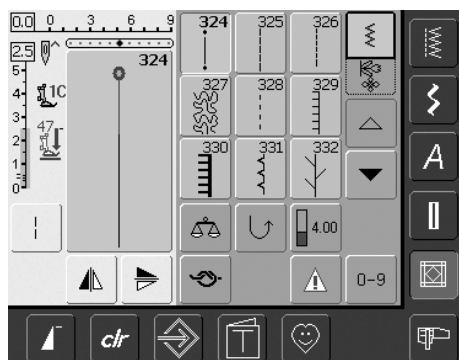
Декоративные стежки



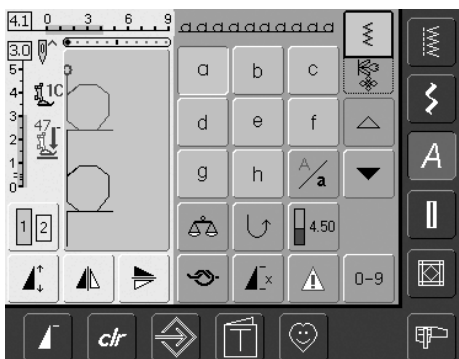
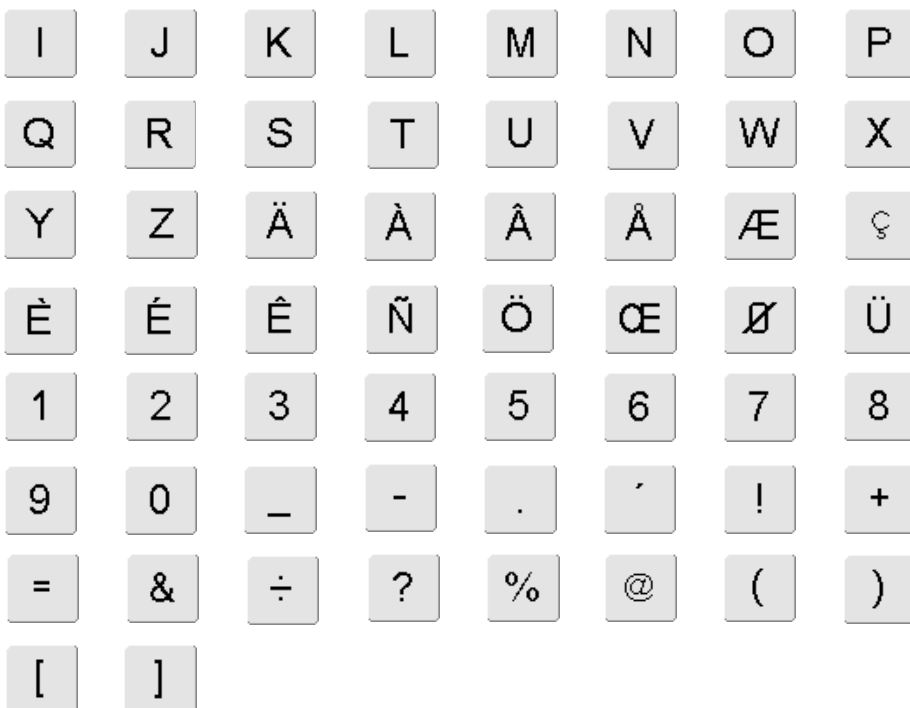
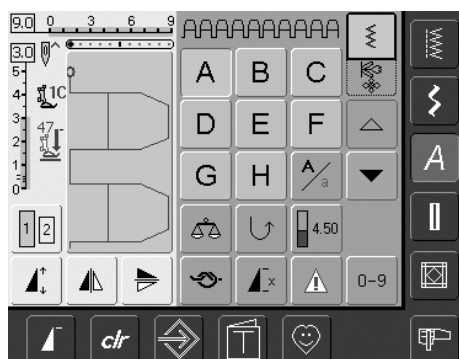


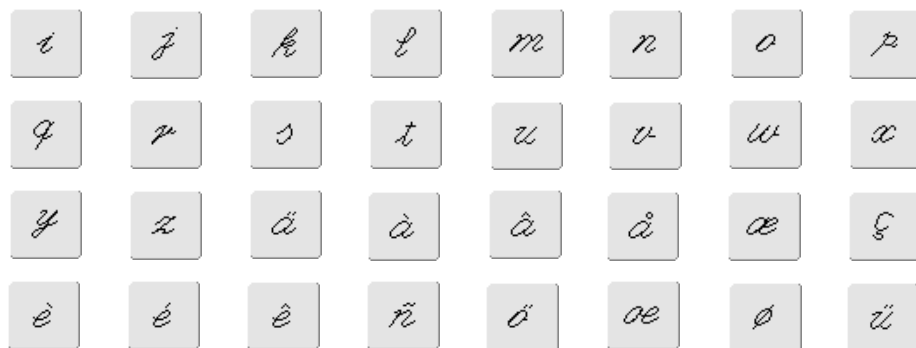
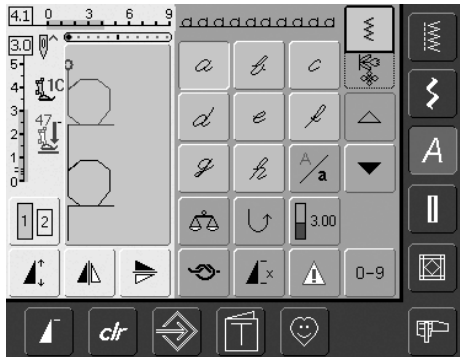
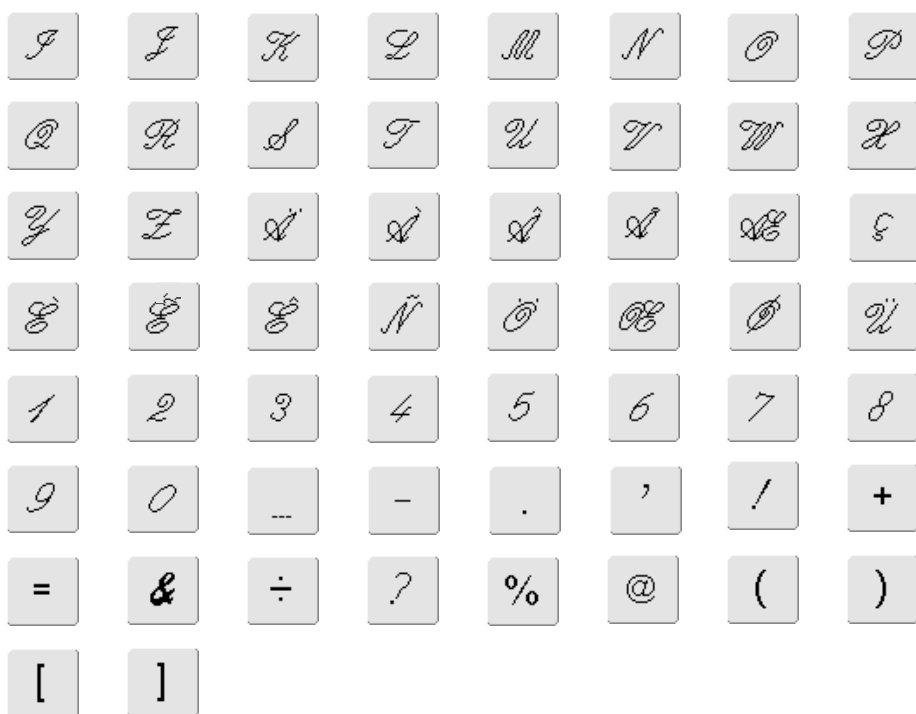
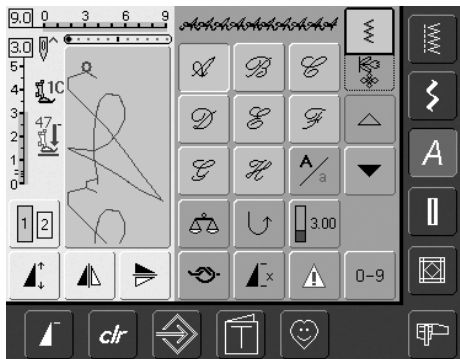
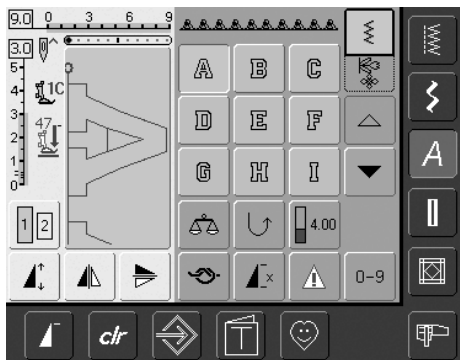


Стежки для квилтинга



Алфавиты





Специальные правила и условия эффективного и безопасного использования, хранения и транспортировки.

1. Это изделие является бытовым прибором и предназначено для домашнего использования.
2. Транспортировка изделия должна осуществляться в индивидуальной фирменной упаковке (с пенопластом), обеспечивающей его сохранность, поэтому просим Вас сохранять фирменную упаковку для возможной транспортировки изделия.
3. Не допускается работа изделия в условиях нестабильности энергосети (резких перепадов силы тока и напряжения, ГОСТ 30163.0-95).
4. Не допускайте попадания на изделие и внутрь изделия воды и других жидкостей.
5. Не допускайте попадания внутрь изделия бытовых насекомых (тараканов, муравьев и т.д.), так как это может вызвать появление дефектов электронных и электрических узлов.
6. Не допускайте попадания внутрь изделия посторонних предметов (в том числе булавок, игл и тому подобного), так как это может привести к возникновению дефектов.
7. Обращайтесь с изделием осторожно, оберегайте от ударов и других механических повреждений.
8. Не допускается эксплуатация изделия с дефектами и неисправностями, если это не было оговорено продавцом, изготовителем (уполномоченной организацией).
9. Это изделие является фирменным товаром, изготовленным с высокой точностью и по самым современным технологиям, поэтому:
 - 9.1. Ремонт и техническое обслуживание изделия должен проводить механик, прошедший аттестацию и имеющий сертификат фирмы Бернина, полный комплект технической документации и специальных инструментов.
 - 9.2. Для обеспечения надлежащего качества все работы необходимо проводить по методике и технологии изготовителя, в соответствии со специальным сервисным руководством для механика. В руководстве указаны необходимые технические и технологические параметры сборки, регулировки и настройки, способы и методы регулировки и ремонта изделия, регулировки, ремонта и замены дефектных узлов и деталей, методы диагностики и контроля технических и технологических параметров, приборы и методы проверки изделия на электробезопасность.
 - 9.3. Комплект специального инструмента включает несколько десятков наименований, в том числе настроенные шаблоны, приспособления для демонтажа и сборки, устройства для тестирования и регулировки деталей и узлов.
 - 9.4. Проверка изделия на электробезопасность проводится после каждого ремонта или технического обслуживания сертифицированным прибором.
 - 9.5. Для ремонта и технического обслуживания должны использоваться только оригинальные запасные части и материалы.
 - 9.6. По окончании работ необходимо по методике изготовителя выполнить контрольные образцы стежков, швов, различных программ с применением тестовых тканей и нитей.
10. Устранение недостатков товара потребителем или третьим лицом (неуполномоченным изготовителем) возможно при наличии у них необходимой квалификации и опыта, технической документации, специального инструмента и материалов, применяемых изготовителем (уполномоченным лицом) при производстве ремонтных работ, соблюдении технологии ремонта; полном восстановлении соответствия всех технических и технологических параметров, указанных в технической документации для специализированного сервисного центра, гарантии безопасности товара (изделия) после проведенного ремонта. Проводившие ремонт третьи лица и потребитель несут всю полноту ответственности за безопасность товара после ремонта, за возникновение любых других недостатков, возникших в результате неквалифицированного ремонта.
11. Нарушения технологии разборки, сборки, ремонта или регулировки отрицательно влияют на потребительские свойства, техническое состояние, надежность, долговечность и безопасность изделия.
12. Фирма БЕРНИНА, ее дистрибьютор и продавцы не принимают претензий по поводу работы неавторизованной сервисной мастерской, поэтому общая рекомендация для потребителя: В Ваших интересах убедиться, что сервисная мастерская была авторизована (аттестация механиков, наличие технической документации, специнструмента и оригинальных запчастей). Обращайтесь только к уполномоченным сервисным мастерским. Список авторизованных сервисных центров, уполномоченных изготовителем проводить ремонт и техническое обслуживание, прилагается.
13. Запрещается внесение конструктивных изменений любого характера лицами, неуполномоченными на это изготовителем.
14. Запрещается установка деталей, в том числе аксессуаров, не предусмотренных руководством по эксплуатации и другой технической документацией.
15. Все прочие указания по технике безопасности, правилам пользования изделием и правильному уходу за ним даны в индивидуальном руководстве по эксплуатации, передаваемом покупателю при продаже.
16. В руководстве по эксплуатации даны общие правила пользования изделием. Правила и приемы шитья (например, обработка конкретных видов тканей, выполнение различных элементов одежды, и т.п.) рекомендации по подбору материалов, в том числе ниток, содержатся в специальной литературе по шитью, преподаются на курсах кройки и шитья. Руководство по эксплуатации не заменяет специальной литературы по шитью!
17. Рекомендация: Сохраните свидетельство о продаже. Если под лапкой находился образец строчек (условие: нижняя нитка должна быть еще закреплена со шпулькой), сохраните его (закрепите в инструкции или на свидетельстве о продаже). Для специалистов этот образец содержит важные данные о функциональном состоянии машины в момент продажи.

Технический паспорт artista 640

Вес брутто:	16 кг
Вес нетто (без принадлежностей):	15 кг
Система иголок:	130/705H см. стр. 15/16
Таблица строчек:	на стр. 159-192
Класс защиты от поражения электрическим током:	II
Напряжение:	230 В
Кол-во стежков в минуту мин./макс.	120/900
Мощность двигателя:	постоянный ток 65 Вт
Влажность воздуха в помещении, макс.:	80%
Температурные условия перед эксплуатацией машины:	требуется комнатная температура
Смазка машины:	не требуется покупателем
Смазка челнока:	см. стр. 103
Технический срок службы:	минимум 10 лет
Комплект принадлежностей:	см. стр. 4/5

Нитки:
Высококачественные двухкруточные швейные нитки в несколько сложений повышенной ровности (без узлов, утонений и утолщений) и прочности от любого изготовителя.

Предметный указатель

А _____		
Алфавиты, шрифтовые знаки		
при вышивании	137-140	
· Изменения букв	138	
· Комбинации из образцов вышивки и букв	140	
· Корректировка текста	137	
· Составление комбинации букв	139	
· Составление комбинаций из букв	137	
Алфавиты, шрифтовые знаки при шитье	59-61	
· Буквы в комбинации с функциями	61	
· Выбор	59	
· Выбор строчных букв	61	
· Изменение размера шрифта	61	
· Корректировка комбинации	60	
· Обзор алфавитов	59	
· Составление комбинации букв	60	
Б _____		
Баланс	102	
В _____		
Важные сведения о вышивании	117-118	
Виды стежков при вышивании	118	
· Гладьевый стежок	118	
· Декоративные стежки (Fancy-Fill)	118	
· Оконтуривающие стежки	118	
· Подкладочные стежки	118	
· Простегивающий стежок	118	
· Соединительные стежки	118	
Вставка шпульки в колпачок	11	
Вшивание застежек ?молния?	103 49	
Выбор игл / Таблица игл	17	
Выбор образца строчки	22, 24	
Выбор функций	23	
Выводка шпульной нитки	12	
Вызов образца вышивки	120	
Вышивальные нитки	119	
Вышивание мотива	129-130	
Г _____		
Глазки, выполняемые зигзагом или прямым стежком	76	
Глоссарий	157-158	
Д _____		
Двухстержневая игла, заправка	14	
Двойная оверлочная строчка	45	
Декоративная подшивка строчкой джерси	47	
Декоративные строчки	54-58	
· Возможности применения	54-55	
· Выбор	54	
· Декоративные строчки в режиме комбинации	58	
· Декоративные строчки с функциями	56-57	
Детали швейного компьютера	6, 7	
Дисплей	21	
З _____		
Замена иглы	13	
Замена лапки	18	
Заправка ниток	11, 114	
· Двух- и трехстержневая игла	14	
Заправка шпульной нитки для вышивания	114	
И _____		
Иглы, нитки, ткань	15	
Игольная пластина	19, 114	
Изменение длины стежка	22	
Изменение образца вышивки	132-133	
Изменение плотности стежков	135	
Изменение ширины строчки	22	
Изменяемый оверлочный шов	45	
Индикатор усилия прижима лапки	18	
К _____		
Катушкодержатель вертикальный	13	
· горизонтальный	10, 11, 114	
Квилтинг лапкой BSR	80-83	
· BSR-режим 1	80	
· BSR-режим 2	80	
· Выход из функции BSR	83	
· Запуск функции BSR	83	
· Общие сведения	80	
· Отключение / включение тонового сигнала	82	
· Отключение функции BSR	83	
· Подготовка	81	
· Применение прямого или стежка-зигзаг	83	
· Применение функций с BSR	81	
· Тональный выбор в окне BSR	82	
· Тональный выбор в программе Setup	82	
Кнопки главных категорий	25-27	
· Алфавиты	25	
· Декоративные строчки	25	
· Обучающая программа Tutorial	27	
· Персональная программа	26	
· Петли для пуговиц	26	
· Программа Setup	27	
· Рабочие стежки	25	
· Режим шитья / Режим вышивания	26, 128	
· Стежки для квилтинга	26	
Коленоподъемник системы свободных рук FHS	9	
Коробка с принадлежностями	4	
Краткое оглавление	3	
Кромконаправитель приставного столика	9	
Л _____		
Лампа подсветки дневным светом (CFL)	13	
Лапки	5	
М _____		
Материал, иглы, нитки	16	
Меню выбора	25-27	
Меню мотивов вышивки вышивального модуля	163-173	
Н _____		
Намотка нитки на шпульку	10	
Натяжение верхней нитки	33	
Натяжение игольной нитки	33	
Начало вышивания	121-122	
· Выбор пялец	121	
· Вышивание мотива	121	
· Начало вышивания педальным пускателем	122	
· Начало вышивания клавишей Start-Stopp	122	
· Установка пялец на машине	121	
· Экран режима вышивания	122	
Нитевдеватель	12	
Нитеобрезатель шпульной нитки	10	
Нитеобрезатель		
· на крышке головки машины	12	
· у моталки	10	
Нитки, иглы, ткань	15	
О _____		
Обзор образцов стежков	159-162	
Обрыв нитки	149	
Обтачка сотовой строчкой	51	
Обучающая программа "Tutorial" (только для вышивания)	148	
Общие принадлежности	154-156	
· Вышивальное программное обеспечение artista	156	
· Вышивальные пяльцы Mega-Hoop	155	
· Флэш-карты с образцами вышивки	155	
· Чемоданная система	154	
Общие функции		
· ОК	29	
· Кнопка CLR (удаление)	29	
· Кнопка ESC (закреть)	29, 123	
· Начало образца	29	
· Прокрутка вверх	29, 123	
· Прокрутка вниз	29, 123	

· Режим комбинации образцов	29	Присоединение вышивального модуля	112	· Удаление всех сохраняемых образцов	146-147
· Режим отдельного образца	29	Приставной столик	9	· Удаление сохраняемого образца	146
Основные сведения о нитках и иглах	15	Пришивание воротников оверлочным швом	48	Специальные принадлежности	111
П		Пришивание узкой резиновой тесьмы	52	Специальные функции при шитье	
Память для шитья	87-91	Пробная вышивка	117	· Баланс	32
· Быстрый обзор содержимого памяти	89	Программа Setup	92-101	· Ввод длины петли цифрами или измерением пуговицы	31, 63
· Корректировка в комбинации образцов	90	· Ввод данных о дилере	99	· Выбор образцов по номерам	32
· Общие сведения	87	· Ввод текста приветствия	93	· Закрепление строчки	31
· Открытие пустого блока памяти	88-89	· Возврат к базовым установкам	100-101	· Зеркальный поворот (справа/налево)	30
· Открытие сохраненной комбинации	89	· Выбор языка	98	· Зеркальный поворот в направлении шитья (сверху/вниз)	30
· Перевод комбинации в зеркальное отображение.	91	· Информация о версии ПО	99	· Индикация ширины строчки, шага стежка	30
· Программирование и сохранение образцов стежков	87-88	· Контрольные функции	98	· Контрольные функции	32
· Пустое поле просмотра образца	88	· Меню программы Setup	92	· Многофункциональное поле	31
· Удаление содержимого блока памяти	91	· Настройки дисплея	93	· Непрерывное шитье в обратном направлении	32
Педальный пускатель	8	· Настройки по вышиванию	94-95	· Память (сохранение)	32
Персональная память, временная	23,37	· Настройки по шитью	94	· Петля, выполняемая с ручным управлением	31, 63
Персональная память, постоянная	23-24	· Обновление	99-100	· Повторение образца 1-9х	31
Персональная программа	84-86	· Сообщения на экране и настройка звука	97-98	· Программирование длины петли	31,63
· Выбор образца строчки	85	· Чувствительность к прикосновению	96	· Прописные / Строчные буквы	32
· Изменение образца строчки	86	Программа закрепления строчки	39	· Размер букв алфавита	31
· Программирование экрана	84	Программа пришивания пуговиц	75-76	· Сохранение	31
· Удаление образца	85	Программа штопка	42	· Счетчик стежков для программы штопки	30
Петли для пуговиц	62-75	Просмотр образца стежка	22	· Транспортер опущен	23
· Автоматическая бельевая и эластичная петля	70	Простегивание краев	40	· Удалить	31
· Автоматическая петля с имитацией ручной работы	72	Прямой стежок	38	· Удлинение образца 2-5х	30
· Автоматическая петля с непосредственным вводом длины или измерением пуговиц	69	Р		Стабилизаторы	116-117
· Автоматические петли, круглые и с глазком	71	Рабочие стежки	34-53	Стежки для квилтинга	77-83
· Важные указания	64, 65	· Индивидуальная подгонка рабочих строчек	36	· Обзор образцов	77
· Обзор петель	62	· Обзор образцов	34-35	· Основные сведения о технике квилтинга	78
· Общие сведения	62	· Рабочие стежки в режиме комбинации	58	· Свободная машинная стежка	79
· Петли в долговременной памяти	73	· Швы рабочими стежками	36	· Стегальная строчка / Ручной стежок	79
· Петля с вкладной нитью	65-67	· Шитье по трикотажным материалам	44	Стежок пэчворк	53
· Петля, выполняемая прямым стежком.	75	Растягивание материала в пальцах	115	Строчка зигзаг	41
· Прорезание петель	67	Регулировка прижима лапки	18	Сумка для переноски	4
· Регулировка баланса	68	С		Т	
· Ручное выполнение петли в 4 или 6 ступеней	74	Сверхэластичный / эластичный шов	46	Транспортер	
· Функции в программе петель	63	Свободная машинная стежка лапкой BSR	80-83	· Обшивание уголков	20
Пластины для компенсации по высоте	20	Свободная штопка	43	· Транспортер и перемещение ткани	19, 20
Плоский соединительный шов	47	Сетевой выключатель	8	· Опускание /поднимание транспортера	19
Подготовка вышивального компьютера	109	Символ лапки	23	Трехстежковая прямая строчка	38
Подготовка вышивального компьютера	114	Символы, объяснение	3	Трехстержневая игла, заправка	14
Подключение адаптера для вышивания на рукавной платформе	113	Система свободных рук FHS	9	У	
Подсоединение шнура	8	Сметочный стежок	53	Указания по технике безопасности	1
Подшивка потайным швом	50	Сообщения при вышивании	151-153	Ф	
Позиционирование образца вышивки	130-131	Сообщения при шитье	105-107	Флэш-карта BERNINA USB Stick	111,144
Предупреждение неполадок	104, 150	Соотношение между иглой и ниткой	16	Функции и показания при вышивании	123-128
Преобразование стежка	134	Составление комбинаций образцов вышивки	135-136	· Возвращение к меню выбора	123
Принадлежности для вышивания	110,111	Сотовая строчка	51		
Принадлежности для шитья	4, 5	Сохранение образцов вышивки	143-147		
		· Перезапись образца вышивки	145		
		· Сохранение в памяти вышивального компьютера	143		
		· Сохранение на флэш-карте	144		

· Время вышивания	124
· Выбор вышивальных пялец	124
· Добавление образца вышивки	125
· Замена в пределах комбинации образцов / кнопка переключения	125
· Зеркальное отображение справа/налево	126
· Изменение размеров образца	126
· Количество цветов	124
· Меню вышивания (OK)	125
· Новый образец вышивки	125
· Одноцветный / многоцветный образец	127
· Панель индикации цветов образца	124, 127
· Перемещение образца вышивки	126
· Перемещение пялец	127
· Переход к экрану «Edit 1»	126
· Переход к экрану «Edit 2»	125
· Поворот образца вышивки	126
· Показать сетку	125
· Поле характеристик пялец	127
· Проверка последовательности вышивания	127
· Проверка размеров пялец и образца	124
· Продолжительность вышивания	127
· Размеры образца	124, 127
· Середина образца	124
· Сохранение	125
· Увеличение масштаба	125
· Удаление в пределах комбинации	125
· Экран Edit 1 (ESC)	127
Функциональные клавиши на корпусе	
· Автоматический нитеобрезатель	28
· Закрепление строчки	28
· Клавиша конца образца:	28
· Клавиша пуска-остановки	28, 128
· Кнопка шитья в обратном направлении	28
· Перестановка позиции иглы	28
· Перестановка положения иглы при остановке машины	28
· Регулятор скорости	28, 128

Ц

Цвета образца вышивки	141-142
· Вышивание отдельных букв разными цветами	142
· Вышивание отдельных цветных фрагментов	142
· Новое расположение цветов и марок ниток	141
· Одноцветное вышивание	142

Ш, Э

Шпульный колпачок извлечение и установка	10
Эластичный усиленный оверлочный шов	46

Текст

Herbert Stolz

Рисунки

melzermüller & partner, Kreuzlingen

Концепция, компоновка, DTP

Erika Vollenweider-Czibulya

Авторские права

2005 Fritz Gegauf AG, Steckborn

